叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尘埃腐朽(nor Dust Corrupt) 000001

2. 尘埃腐朽(nor Dust Corrupt) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尘埃腐朽(Nor Dust Corrupt)
第1/2页

[nɔː(r)] [dʌst] [kə'rʌpt]
Nor **Dust** **Corrupt**
也不 灰尘 腐败

尘埃腐朽

[baɪ][dʒeɪmz][ˌem 'siː] ['kɒnəl]
BY **JAMES** **MC** **CONNELL**
经过 詹姆斯 MC 康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

['beriəl] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['evri]
Burial **on** **Earth** **was** **the** **dream** **of** **every**
葬礼 在 地球 曾是 这 梦 的 每一个

葬于尘土之下是每个人的梦想。

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
person **in** **the** **galaxy** **.**
人 在 这 星系 .

银河系中的人。

[ænd; ənd] [kriːg] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]
And **Krieg** **was** **certainly**
和 克里格 曾是 当然

而克里格当然是

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
rich **enough** **to** **buy** **his** **way** **in** **.**
富有的 足够的 到 买 他的 方式 在 .

他财力雄厚，足以花钱买到入场券。

[væl'hælə]
Valhalla
瓦尔哈拉

瓦尔哈拉

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
was **his** **.**
曾是 他的 .

是他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . . . .
But **he** **changed** **his** **mind** **.** **.** **.** **.**
但 他 已更改 他的 头脑 . . . .

但他改变了主意.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [mɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]

The	room	seemed	more	a	mausoleum	than	an	office	,	but	that	was	as
这	房间	似乎	更多的	一个	陵	比	一个	办公室	,	但	那	曾是	作为

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] .

had	been	intended	.
有	到过	故意的	.

房间与其说是办公室，不如说更像一座陵墓，但这正是设计者的初衷。

[pə'hæps] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] , ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

Perhaps	thirty	feet	high	,	fifty	feet	wide	,	it	stretched	a	good	hundred	feet	in
也许	三十	脚	高的	,	五十	脚	宽的	,	它	拉伸	一个	好的	百	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

它大约有三十英尺高，五十英尺宽，长度足足有一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pænld] [ɪn'taɪəli] [ɪn][dʒet] [blæk] ['ɒnɪks] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪn'fɪnəti][tuː; tə]

It	was	paneled	entirely	in	jet	black	onyx	,	which	gave	a	sense	of	infinity	to
它	曾是	镶板	完全	在	喷射	黑色的	缟玛瑙	,	哪个	给予	一个	感觉	的	无穷大	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它通体采用漆黑的缟玛瑙镶板，给人一种无限延伸的感觉。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [lɔːn] [ɒv; əv] ['hevi] [blæk] [paɪl] ['kɑːpɪtɪŋ] .

The	floor	was	a	thick	lawn	of	heavy	black	pile	carpeting	.
这	地面	曾是	一个	厚的	草地	的	重的	黑色的	桩	地毯	.

地面铺着厚厚的黑色绒毛地毯。

['əʊnli] [tuː] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɒfəd] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'presɪv] [gluːm] .

Only	two	areas	of	the	room	offered	mitigation	to	this	oppressive	gloom	.
仅有的	二	区域	的	这	房间	提供	减轻	到	这	压迫性的	愁云	.

房间里只有两个地方能缓解这种令人压抑的阴郁气氛。

[dʒʌst][pɑːst][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk]

Just	past	the	middle	,	bathed	in	a	haze	of	light	,	was	placed	a	large	black
只是	过去的	这	中间	,	洗澡	在	一个	阴霾	的	光	,	曾是	放置	一个	大的	黑色的

[desk] ,

desk	,
桌子	,

在略过中间位置，笼罩在一片朦胧光线中的是一张黑色大桌子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ][mæn] .

and	behind	it	sat	a	man	.
和	在后面	它	卫星	一个	男人	.

它后面坐着一个人。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən]['æləbɑːstə(r)]['stætʃuː] ,

At	the	far	end	of	the	room	,	slightly	elevated	,	was	an	alabaster	statue	,
在	这	远的	结尾	的	这	房间	,	轻微地	升高	,	曾是	一个	雪花石膏	雕像	,

房间尽头略微抬高的地方，摆放着一尊雪花石膏雕像。

[æn; ən] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] .

an	abstraction	of	incredible	beauty	and	poignancy	.
一个	抽象	的	极好的	美丽	和	悲怆	.

一幅美得令人惊叹、意味深长的抽象画。

[ðə; ði]['stætʃu:] [tu:] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['nɪmbəs] .

The	statue	too	was	wrapped	in	a	soft	nimbus	.
这	雕像	也	曾是	包装	在	一个	柔软的	雨云	.

雕像也被一层柔和的光环包裹着。

[fju:] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ['evə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k]

Few	visitors	to	this	room	ever	had	to	be	told	the	title	of	this	work
很少	访客	到	这	房间	曾经	有	到	是	讲述	这	标题	的	这	工作

[ɒv; əv] [ɑ:t] ,

of	art	,
的	艺术	,

很少有参观者需要被告知这件艺术品的名称。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ɪts] ['evri] [laɪn] — [bɪ'ri:vmənt] .

for	its	meaning	was	apparent	in	its	every	line	—	Bereavement	.
为了	它是	意义	曾是	明显	在	它是	每一个	线	—	丧亲之痛	.

因为它的含义在每一行字中都显而易见——丧亲之痛。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [desk] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd]

The	man	behind	the	big	black	desk	belonged	to	the	room	as	much	as	did
这	男人	在后面	这	大的	黑色的	桌子	属于	到	这	房间	作为	很多	作为	做过

[ðə; ði]['ɒnɪks] [wɔ:lz] ,

the	onyx	walls	,
这	缟玛瑙	墙壁	,

那张黑色大桌子后面的男人，就像房间里的缟玛瑙墙壁一样，是这间房间不可分割的一部分。

[ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:pɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði]['æləbɑ:stə(r)]['stætʃu:] .

the	thick	carpet	or	the	alabaster	statue	.
这	厚的	地毯	或者	这	雪花石膏	雕像	.

厚厚的地毯或雪花石膏雕像。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [si:md] ['streɪndʒli] ['empti] , ['streɪndʒli]

Without	the	presence	of	this	man	the	chamber	seemed	strangely	empty	,	strangely
没有	这	在场	的	这	男人	这	房间	似乎	奇怪的	空的	,	奇怪的

['mɔ:bɪd] ,

morbid	,
病态的	,

没有这个人，房间里显得异常空旷，异常阴森。

[ænd; ənd] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ə'səʊʃɪeɪts] [kɛəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi]

and	few	of	the	man's	associates	cared	to	remain	in	the	room	when	he
和	很少	的	这	男人的	同事	关心	到	保持	在	这	房间	什么时候	他

[wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

当这个人不在房间里时，他的同事们几乎都不愿意待在房间里。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɔ:m] [eə(r)][ɒv; əv] [bə'nevələns] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][feə(r)] ,

Somehow	the	warm	air	of	benevolence	to	be	found	in	his	fair	,
不知何故	这	温暖的	空气	的	仁	到	是	成立	在	他的	公平的	,

不知为何，在他的集市上能感受到一股温暖仁慈的气息，

['pɪŋkɪʃ] [feɪs] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['sɑ:mbərnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] ,

pinkish	face	softened	the	harsh	somberness	of	the	appointments	,
粉红色	脸	软化	这	残酷的	严肃	的	这	预约	,

粉嫩的脸庞缓和了约会的严肃气氛。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] [aɪz] [geɪv] [ə,mi:liə'reɪʃn] [tu:; tə]

while	the	gentle	strength	in	his	dark	and	mournful	eyes	gave	amelioration	to
尽管	这	温和的	力量	在	他的	黑暗的	和	悲哀	眼睛	给予	改善	到

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

the	atmosphere	of	despair	.
这	气氛	的	绝望	.

他深邃而忧郁的眼神中流露出的温柔力量，缓解了绝望的气氛。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒeɪnəs] ,

His	job	was	to	be	a	Janus	,
他的	工作	曾是	到	是	一个	雅努斯	,

他的工作是扮演双面神雅努斯，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ru:brɪk][ɒv; əv] [tə'deɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bʌt; bət] ['dɪmə(r)]

looking	from	the	cheery	rubric	of	today	towards	the	unknown	but	dimmer
寻找	从	这	欢快的	评分标准	的	今天	向	这	未知	但	调光器

[k'ʌləz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] — [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['prez(ə)nt] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)]

colors	of	tomorrow	—	to	be	a	bridge	between	present	pleasures	and	future
颜色	的	明天	—	到	是	一个	桥	之间	展示	快乐	和	未来

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

从今天欢欣雀跃的景象望向明天未知而黯淡的景象——成为连接当下快乐与未来恐惧的桥梁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['gæləksi][ðæn; ðən]['kɑ:nsəleɪtər]

There	was	no	better	man	for	the	task	in	all	the	Galaxy	than	Consolator
那里	曾是	不	更好的	男人	为了	这	任务	在	全部	这	星系	比	安慰者

[stɪən; sti:n] .

Steen	.
斯蒂恩	.

在整个银河系中，没有比康索拉特·斯蒂恩更适合这项任务的人选了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['kɑ:nsəleɪtər][stɪən; sti:n][sæt] ['weɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['plænɪŋ] .

At	the	moment	Consolator	Steen	sat	waiting	,	thinking	,	planning	.
在	这	片刻	安慰者	斯蒂恩	卫星	等待	,	思维	,	规划	.

此刻，安慰者斯蒂恩正坐在那里等待、思考、计划。

[su:n] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] [dɔ:z] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g]

Soon	through	the	huge	doors	facing	him	would	come	a	man	,	one	Joseph	Krieg
很快	通过	这	巨大的	门	面向	他	会	来	一个	男人	,	一	约瑟夫	克里格

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

很快，一个名叫约瑟夫·克里格的男人将推开他面前那扇巨大的门走进来。

[hu:] [sɔ:t] [sti:nz] [ə'sɪstəns] .

who	sought	Steen's	assistance	.
WHO	寻求	斯蒂恩	协助	.

寻求斯蒂恩帮助的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kri:g] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] ['ju:nɪvɜ:s] [meɪd]

The	fact	that	Krieg	was	one	of	the	richest	men	in	all	the	known	universe	made
这	事实	那	克里格	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	全部	这	已知	宇宙	制成

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪntəvju:] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌn] ,

the	impending	interview	a	most	important	one	,
这	即将到来的	面试	一个	最多	重要的	一	,

克里格是已知宇宙中最富有的人之一，这一事实使得即将到来的采访变得至关重要。

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːnsəleɪtər] [stiːnz] [ə'sɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

for	Consolator	Steen's	assistance	depended	entirely	upon	the	price	that	could	be
为了	安慰者	斯蒂恩	协助	取决于	完全	之上	这	价格	那	可以	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

安慰者斯蒂恩是否提供帮助完全取决于能支付的代价。

[stiːnz] ['fɪŋgəz] ['flik] ['əʊvə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv]['hɪd(ə)n][kən'trəʊlz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

Steen's	fingers	flicked	over	the	set	of	hidden	controls	on	his	desk	.
斯蒂恩	手指	轻弹	超过	这	放	的	隐	控制	在	他的	桌子	.

斯蒂恩的手指在他桌上的一组隐藏控制装置上快速滑动。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

Everything	was	in	readiness	.
一切	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] [gets] [hʊkt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	And	another	innocent	fish	gets	hooked	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	和	其他	清白的	鱼	获得	钩子	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

"又一条无辜的鱼上钩了，"他喃喃自语道。

[hiː; hi] [saɪd] [wʌns] , ['ʃɔːtli] , [ðen] [tʌtʃt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bʌt(ə)n] .

He	sighed	once	,	shortly	,	then	touched	an	invisible	button	.
他	叹了口气	一次	,	不久	,	然后	感动	一个	无形的	按钮	.

他轻轻叹了口气，然后按下了一个看不见的按钮。

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [naʊ] .

"	I	will	see	Joseph	Krieg	now	.
"	我	将要	看	约瑟夫	克里格	现在	.

我现在要去见约瑟夫·克里格。

" [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [stiːnz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ə'sɪstənt] ['kɑːnsəleɪtər] [braʊn] ,

"	In	the	outer	office	Steen's	aide	-	de	-	camp	,	Assistant	Consolator	Braun	,
"	在	这	外	办公室	斯蒂恩	助手	-	德	-	营	,	助手	安慰者	布劳恩	,

"在外勤办公室，斯蒂恩的副官，助理顾问布劳恩，

[spræŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['defərəns] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [brɒnz] [dɔːz] [swʌŋ]

sprang	to	an	attitude	of	proper	deference	as	the	huge	bronze	doors	swung
弹簧	到	一个	态度	的	恰当的	尊重	作为	这	巨大的	青铜	门	摇摆

['əʊpən] .

open	.
打开	.

随着巨大的青铜大门缓缓打开，他立刻摆出恭敬的姿态。

[braʊn] [baʊd] ['slaɪtli] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [strəʊd] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒnɪks]

Braun	bowed	slightly	as	Joseph	Krieg	strode	past	him	and	into	the	onyx
布劳恩	鞠躬	轻微地	作为	约瑟夫	克里格	大步走	过去的	他	和	进入	这	缟玛瑙

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

布劳恩微微鞠躬，约瑟夫·克里格大步走过他身边，走进了黑曜石房间。

[stiːnz] [aɪz] ['nærəʊd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Steen's	eyes	narrowed	in	admiration	as	he	examined	the	man	walking	towards	him	.
斯蒂恩	眼睛	范围缩小	在	钦佩	作为	他	检查	这	男人	步行	向	他	.

斯蒂恩眯起眼睛，带着钦佩的神情打量着向他走来的男人。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɜːs(ə)n] ,

Joseph	Krieg	was	a	huge	person	,
约瑟夫	克里格	曾是	一个	巨大的	人	,

约瑟夫·克里格是个身材魁梧的人，

[dʒʌst][pɑːst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][bʌt; bət][stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɑːd(ə)nd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][leɪt] [juːθ] .

just	past	middle	age	but	still	retaining	the	hardened	appearance	of	late	youth	.
只是	过去的	中间	年龄	但	仍然	保留	这	硬化	外貌	的	晚的	青年	.

刚过中年，但仍然保留着青年晚期那种饱经风霜的外表。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)ld] ['skweənɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

His	face	had	a	chiseled	squareness	to	it	,
他的	脸	有	一个	凿刻	方正	到	它	,

他的脸型棱角分明，颇具棱角感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æn; ən] ['ɒbviəs]

and	his	manner	indicated	not	so	much	wealth	as	it	did	an	obvious
和	他的	方式	表明的	不是	所以	很多	财富	作为	它	做过	一个	明显的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] .

determination	to	succeed	.
决心	到	成功	.

他的举止与其说是展现了财富，不如说是展现了强烈的成功决心。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪn'diːd] , [stɪən; stiːn] [θɔːt] .

This	would	be	an	interesting	fish	to	play	with	indeed	,	Steen	thought	.
这	会	是	一个	有趣的	鱼	到	玩	和	的确	,	斯蒂恩	想法	.

“这鱼玩起来肯定很有意思，”斯蒂恩心想。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [kriːg] ['stʌmb(ə)ld] ['slaɪtli] ,

About	half	-	way	to	the	desk	Krieg	stumbled	slightly	,
关于	一半	-	方式	到	这	桌子	克里格	踉跄	轻微地	,

走到桌子一半的时候，克里格踉跄了一下。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [greɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mæsɪv] ['ænɪm(ə)l] .

but	recovered	his	pace	with	the	cumbersome	grace	of	some	massive	animal	.
但	恢复	他的	步伐	和	这	笨重	优雅	的	一些	大量的	动物	.

但他恢复了步伐，却带着某种庞然大物般的笨拙优雅。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flikə] ['briːfli] ['əʊvə(r)] [stiːnz] [feɪs] .

A	smile	flickered	briefly	over	Steen's	face	.
一个	微笑	闪烁	简要地	超过	斯蒂恩	脸	.

斯蒂恩脸上闪过一丝微笑。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd][mɔː(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

The	thickness	of	the	carpet	had	more	purposes	than	one	.
这	厚度	的	这	地毯	有	更多的	目的	比	一	.

地毯的厚度有多种用途。

[wen] [kriːg] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] , [stɪən; stiːn] [stʊd] [ʌp] .

When	Krieg	was	almost	upon	him	,	Steen	stood	up	.
什么时候	克里格	曾是	几乎	之上	他	,	斯蒂恩	站立	向上	.

当克里格快要逼近他时，斯蒂恩站了起来。

[kriːg] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] , ['feɪsɪŋ] [stɪən; stiːn] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Krieg	stopped	in	front	of	the	desk	,	facing	Steen	,	as	if	waiting	for
克里格	停止	在	正面	的	这	桌子	,	面向	斯蒂恩	,	作为	如果	等待	为了

[sʌm; səm]['sɪgnəl] .

some	signal	.
一些	信号	.

克里格停在桌子前，面对着斯滕，仿佛在等待某种信号。

[stɪən; stiːn] , [huː] [njuː] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['saɪləns] , [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [stɪl] .

Steen	,	who	knew	the	value	of	silence	,	remained	absolutely	still	.
斯蒂恩	,	WHO	知道	这	价值	的	沉默	,	剩余	绝对地	仍然	.

斯蒂恩深知沉默的价值，所以他一动不动。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['ɒbviəsli] [pə'plekst] , [kri:g] [smaɪld] ['nɜ:vəsli] .

After	a	few	seconds	,	obviously	perplexed	,	Krieg	smiled	nervously	.
后	一个	很少	秒	,	明显地	困惑	,	克里格	微笑	紧张地	.

几秒钟后，克里格显然感到困惑，紧张地笑了笑。

" ['kɑ:nsəleɪtər][stɪən; sti:n] ? "

"	Consolator	Steen	?	"
"	安慰者	斯蒂恩	?	"

“安慰者斯蒂恩？”

" ['welkəm] [tu:; tə] [ɜ:θ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g] .

"	Welcome	to	Earth	,	Joseph	Krieg	.
"	欢迎	到	地球	,	约瑟夫	克里格	.

“欢迎来到地球，约瑟夫·克里格。”

['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

Welcome	to	the	Heart	of	the	Galaxy	.
欢迎	到	这	心	的	这	星系	.

欢迎来到银河系中心。

" [sti:nz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [me'lɪfluəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ˌbeni'dikʃən] .

"	Steen's	voice	was	rich	,	mellifluous	,	and	the	words	fell	from	his	mouth	like	benedictions	.
"	斯蒂恩	嗓音	曾是	富有的	,	悦耳动听	,	和	这	字	跌倒	从	他的	嘴	喜欢	祝福	.

“斯蒂恩的声音浑厚悦耳，他的话语如同祝福般从口中流淌而出。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

He	extended	a	hand	.
他	扩展	一个	手	.

他伸出了手。

" [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [bi:; bi] ['si:tɪd] ?

"	Won't	you	please	be	seated	?
"	惯于	你	请	是	坐着	?

请坐好。

" [ðə; ði][tʃeə(r)] [rɪ'si:vd] [kri:gz] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['bɜ:d(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)][held] .

"	The	chair	received	Krieg's	body	as	if	it	were	the	most	precious	burden	it	had	ever	held	.
"	这	椅子	已收到	克里格的	身体	作为	如果	它	是	这	最多	宝贵的	负担	它	有	曾经	握住	.

“椅子仿佛承载着它所承载过的最珍贵的重物一般，迎接了克里格的遗体。”

[ɪts] [sɒft] ['kɒntʊəz] ['ɔ:lməʊst][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'læks] ,

Its	soft	contours	almost	demanded	that	he	relax	,
它是	柔软的	轮廓	几乎	要求	那	他	放松	,

它柔和的轮廓几乎是在要求他放松下来，

[ji:ld] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz][tu:; tə][ɪts] [smu:ð] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ʃeɪp] .

yield	the	tenseness	of	his	muscles	to	its	smooth	and	welcoming	shape	.
屈服	这	紧张	的	他的	肌肉	到	它是	光滑的	和	欢迎	形状	.

让他的肌肉放松下来，变得光滑柔和。

[ɪts] ['sɜ:fɪs] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [skɪn] ,

Its	surface	closed	around	him	as	if	it	were	a	second	skin	,
它是	表面	关闭	大约	他	作为	如果	它	是	一个	第二	皮肤	,

它的表面像第二层皮肤一样将他包裹起来。

[ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tɪŋgl] [ɪn]['dʒent(ə)l] [kə'res] .

then	began	to	tingle	in	gentle	caress	.
然后	开始	到	刺痛	在	温和的	抚摸	.

然后开始感受到轻柔的爱抚带来的酥麻感。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g] [hæd; həd]['nevə(r)][felt][səʊ] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Joseph	Krieg	had	never	felt	so	comforted	in	his	life	.
约瑟夫	克里格	有	绝不	毛毡	所以	安慰	在	他的	生活	.

约瑟夫·克里格一生中从未感到如此安慰。

['kɑ:nsəleɪtər][stɪən; sti:n] ['si:tɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

Consolator	Steen	seated	himself	behind	his	desk	,	then	waited	until	his	assistant	,
安慰者	斯蒂恩	坐着	他自己	在后面	他的	桌子	,	然后	等待	直到	他的	助手	,

[braʊn] ,

Braun	,
布劳恩	,

安慰者斯蒂恩在办公桌后坐下，然后等着他的助手布劳恩.....

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tʃeə(r)][sʌm; səm] [fi:t] [ə'weɪ] .

had	taken	a	chair	some	feet	away	.
有	已采取	一个	椅子	一些	脚	离开	.

他搬了把椅子到几英尺外。

[hi:; hi] [smaɪld] [pə'tɜ:nəli] .

He	smiled	paternally	.
他	微笑	父系	.

他露出慈父般的微笑。

" [meɪ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][wʌn]['feɪvə(r)] ?

"	May	I	ask	you	one	favor	?
"	可能	我	问	你	一	偏爱	?

我可以请你帮个忙吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪf] [ai] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?

Would	it	seem	presumptuous	if	I	called	you	Joseph	?
会	它	似乎	放肆	如果	我	称为	你	约瑟夫	?

如果我叫你约瑟夫，会不会显得太冒昧?

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒn][maɪ][pɑ:t] ,

Perhaps	you	would	feel	it	an	impertinence	on	my	part	,
也许	你	会	感觉	它	一个	无礼	在	我的	部分	,

或许你会觉得我这样做很无礼，

[bʌt; bət] . . . . " ['kɑ:nsəleɪtər][stɪən; sti:n] ['dʒestʃə] ['slaɪtli] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

but	.	.	.	.	"	Consolator	Steen	gestured	slightly	with	both	his	hands	,	as	if	to
但	.	.	.	.	"	安慰者	斯蒂恩	做手势	轻微地	和	两个都	他的	双手	,	作为	如果	到

[ɪm'plɔ:(r)] [fə'gɪvnəs] .

implore	forgiveness	.
恳求	饶恕	.

但是....."安慰者斯蒂恩微微挥动双手，仿佛在恳求原谅。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g] [smaɪld] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Joseph	Krieg	smiled	,	nodded	his	head	.
约瑟夫	克里格	微笑	,	点头	他的	头	.

约瑟夫·克里格笑了笑，点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][maɪ][fɜ:st] [neɪm] .

"	Of	course	I	won't	mind	if	you	use	my	first	name	.
"	的	课程	我	惯于	头脑	如果	你	使用	我的	第一的	姓名	.

"当然，如果你叫我的名字，我不会介意的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] .

It	would	be	an	honor	,	Sir	.
它	会	是	一个	荣誉	,	先生	.

先生，那将是我的荣幸。

" [ðə; ði][smaɪl] [kən'tɪnjuːd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	smile	continued	on	his	face	,
"	这	微笑	持续	在	他的	脸	,

他脸上始终挂着笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ði]

but	his	eyes	narrowed	as	if	he	were	attempting	to	puzzle	out	the
但	他的	眼睛	范围缩小	作为	如果	他	是	尝试	到	谜	出去	这

['fɪgə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

figure	behind	the	desk	.
数字	在后面	这	桌子	.

但他眯起了眼睛，仿佛在试图看清桌子后面的人影。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [tuː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juːv] [kʌm] [tuː] [suːn] ,

"	You	will	excuse	me	too	if	I	say	that	you've	come	too	soon	,
"	你	将要	原谅	我	也	如果	我	说	那	你已经	来	也	很快	,

"如果我说你来得太早了，也请你原谅。"

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [ðə; ði]['kɑːnsəleɪtər] [sed] .

Joseph	,	"	the	Consolator	said	.
约瑟夫	,	"	这	安慰者	说	.

约瑟夫，"安慰者说道。

" [tuː] [suːn] ?

"	Too	soon	?
"	也	很快	?

"是不是太早了？"

" [kriːg] [rɪ'plaɪd] ['kwɪzɪkli] .

"	Krieg	replied	quizzically	.
"	克里格	回复	疑惑地	.

克里格疑惑地回答道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] . . . .

"	I	don't	think	I	.	.	.	.
"	我	不	思考	我	.	.	.	.

"我不认为我……"

" [stɪən; stiːn] [smaɪld] ['wɔːmli] .

"	Steen	smiled	warmly	.
"	斯蒂恩	微笑	热情地	.

斯蒂恩露出了温暖的笑容。

" [ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] [wɪð] [laɪf] .

"	I	only	mean	that	you	look	still	so	young	,	so	strong	and	vibrant	with	life	.
"	我	仅有的	意思是	那	你	看	仍然	所以	年轻的	,	所以	强的	和	充满活力	和	生活	.

我的意思是，你看起来仍然那么年轻，那么强壮，充满活力。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv]

And	yet	,	perhaps	you	are	the	wiser	to	come	now	,	still	in	the	vigor	of
和	然而	,	也许	你	是	这	更明智	到	来	现在	,	仍然	在	这	活力	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

然而，或许你现在才明智地前来，依然充满活力。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɒnəsti] [wɪð] [jɔː'self] , [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] ,

It	shows	an	honesty	with	yourself	,	an	ability	to	face	the	facts	,
它	演出	一个	诚实	和	你自己	,	一个	能力	到	脸	这	事实	,

这展现了你对自己诚实，以及面对现实的能力。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] . "

which	is	much	to	be	admired	.	"
哪个	是	很多	到	是	钦佩	.	"

这一点非常值得赞赏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [kriːg] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	,	Sir	,	"	Krieg	replied	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	克里格	回复	.

“谢谢您，先生。”克里格回答道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnsəleɪtər] .

He	continued	to	stare	at	the	Consolator	.
他	持续	到	盯	在	这	安慰者	.

他继续盯着安慰者。

[stɪən; stiːn] [njuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæn] .

Steen	knew	full	well	the	turmoil	that	was	stirring	within	the	man	.
斯蒂恩	知道	满的	出色地	这	动荡	那	曾是	搅拌	之内	这	男人	.

斯蒂恩非常清楚这个人内心正在经历怎样的煎熬。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [dɑːk] [ænd; ənd]

The	entire	interview	had	been	psychologically	planned	to	evoke	dark	and
这	全部的	面试	有	到过	心理方面	计划	到	唤起	黑暗的	和

['dɔːmənt] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] ,

dormant	emotions	which	,
休眠	情绪	哪个	,

整个采访过程都经过精心策划，旨在唤起受访者内心深处的阴暗和沉睡的情绪。

[wen] [rɪ'liːst] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [kriːgz] ['nɔːm(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪm'pæsɪvli] .

when	released	,	would	destroy	Krieg's	normal	ability	to	judge	situations	impassively	.
什么时候	发布	,	会	破坏	克里格的	普通的	能力	到	法官	情况	面无表情地	.

一旦释放，将会摧毁克里格冷静判断形势的正常能力。

[pruːf] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [keɪm] [frɒm; frəm] [kriːgz] [kən'tɪnjuəl] [juːz] [ɒv; əv]

Proof	that	things	were	going	as	intended	came	from	Krieg's	continual	use	of
证明	那	事物	是	去	作为	故意的	来了	从	克里格的	持续的	使用	的

[ðə; ði] [wɜːd] " [sɜː(r)] .

the	word	"	Sir	.
这	单词	"	先生	.

事情按计划进行的证据是克里格不断使用“先生”这个词。

" [kriːgz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɛmpaɪəz] [spænd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [frɒm; frəm] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə] ['stɑːʃɪp] ,

"	Krieg's	commercial	empires	spanned	the	Universe	;	from	perfume	to	starships	,
"	克里格的	商业的	帝国	跨越	这	宇宙	;	从	香水	到	星际飞船	,

[frɒm; frəm] [fuːd] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪzəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] .

from	food	to	fertilizers	,	he	was	king	.
从	食物	到	肥料	,	他	曾是	国王	.

“克里格的商业帝国遍布宇宙；从香水到星际飞船，从食品到化肥，他都是王者。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stiːnz] ['kwaɪət] [pə'tɜːnl] ['paʊə(r)]

And	yet	he	would	never	understand	that	it	was	Steen's	quiet	paternal	power
和	然而	他	会	绝不	理解	那	它	曾是	斯蒂恩	安静的	父系	力量

,

,

,

然而，他永远不会明白，那是斯蒂恩那种静默的父爱力量。

[ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɔː(r)][waɪz] ['sɒrəʊ] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪm][ðə; ði][weɪ][sʌm; səm][men][weə(r)]

the	fact	that	he	wore	wise	sorrow	wrapped	around	him	the	way	some	men	wear
这	事实	那	他	穿着	明智的	悲哀	包装	大约	他	这	方式	一些	男人	穿

[ə; eɪ][kləʊk] ,

a	cloak	,
一个	披风	,

他将睿智的悲伤披在身上，就像有些人披着斗篷一样。

[ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['revərəns] .

that	called	forth	this	unfamiliar	reverence	.
那	称为	前进	这	陌生	尊敬	.

这唤起了人们心中一种陌生的敬畏之情。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [dʌn] [ɒn] [kriːg] [hæd; həd][kɒst][ðə; ði]['kɑːnsəleɪtər][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ,

The	psychological	survey	done	on	Krieg	had	cost	the	Consolator	a	small	fortune	,
这	心理	民意调查	完毕	在	克里格	有	成本	这	安慰者	一个	小的	财富	,

对克里格进行的心理调查让"慰藉者"号花费了一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	intend	to	waste	it	.
和	他	没有	打算	到	浪费	它	.

他并不打算浪费它。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

"	You	must	realize	,	Joseph	,
"	你	必须	意识到	,	约瑟夫	,

约瑟夫，你必须明白

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	things	which	you	have	come	to	discuss	are	matters	of	the
那	这	事物	哪个	你	有	来	到	讨论	是	事情	的	这

[dipɪst] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

deepest	concern	for	all	of	us	here	on	Earth	.
最深处	忧虑	为了	全部	的	我们	这里	在	地球	.

你们今天来讨论的事情，与我们地球上的每个人都息息相关，是我们最关心的问题。

" [stɪən; stiːn][dʒes'tikjuleit] [tə'wɔːdz] [braʊn] [æz; əz] [ɪf] [braʊn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmhaʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Steen	gesticulated	towards	Braun	as	if	Braun	represented	somehow	all	the	other
"	斯蒂恩	做手势	向	布劳恩	作为	如果	布劳恩	代表	不知何故	全部	这	其他

['bɪljənz] [ɒn] [ɜːθ] .

billions	on	Earth	.
数十亿	在	地球	.

"斯蒂恩向布劳恩做了个手势，仿佛布劳恩代表了地球上其他数十亿人。"

" [ðə; ði]['prɒbləm][ɪz][wʌn][ðæt] ['tʌtʃɪz] [diːp] [wɪ'ðɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	The	problem	is	one	that	touches	deep	within	all	of	us	,
"	这	问题	是	一	那	触摸	深的	之内	全部	的	我们	,

"这个问题触及了我们每个人内心深处，"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['sɜːvɪs] ['pɒsəb(ə)l] .

and	we	are	anxious	to	be	of	whatever	service	possible	.
和	我们	是	焦虑的	到	是	的	任何	服务	可能的	.

我们渴望尽我们所能提供帮助。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] . "

But	more	than	anything	else	,	we	want	you	to	know	that	we	understand	.	"
但	更多的	比	任何事物	别的	,	我们	想	你	到	知道	那	我们	理解	.	"

但最重要的是，我们想让您知道我们理解您。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [kriːg] [rɪ'piːtɪd] .

"	Thank	you	,	Sir	,	"	Krieg	repeated	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	克里格	重复	.

"谢谢您，先生，"克里格重复道。

[hiː; hi] [fraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl] .

He	frowned	for	a	moment	,	then	seemed	to	smile	.
他	皱眉	为了	一个	片刻	,	然后	似乎	到	微笑	.

他皱了皱眉，片刻后似乎笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɜːmz] .

"	But	if	you	don't	mind	,	maybe	we	could	begin	our	discussion	of	terms	.
"	但	如果	你	不	头脑	,	或许	我们	可以	开始	我们的	讨论	的	条款	.

“但如果您不介意的话，或许我们可以开始讨论条款了。”

" [stɪən; stiːn] [reɪzd] [wʌn] ['aɪbraʊ] ['slaɪtli] .

"	Steen	raised	one	eyebrow	slightly	.
"	斯蒂恩	提高	一	眉	轻微地	.

斯蒂恩微微挑了挑眉。

[ðə; ðiː][mæn] [ʃəʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

The	man	showed	a	remarkable	lack	of	sentimentality	.
这	男人	显示	一个	卓越	缺少	的	感伤	.

这个男人表现出惊人的缺乏感性。

[kə'rekʃnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] . . . .

Corrections	would	have	to	be	made	in	the	approach	. . . .
更正	会	有	到	是	制成	在	这	方法	. . . .

这种方法需要进行一些修正.....

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [θɪŋz] .

I	am	delighted	to	get	on	with	things	.
我	是	高兴极了	到	得到	在	和	事物	.

我很高兴能继续推进工作。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪk'strɔːdnrəli] [seɪn] .

And	I	must	say	,	I	find	your	attitude	extraordinarily	sane	.
和	我	必须	说	,	我	寻找	你的	态度	非常	理智	.

我必须说，我觉得你的态度非常理智。

[ðə; ðiː]['prɒbləm] [ɪz] , ['riːəli] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] [best] [met] [hed] [ɒn] .

The	problem	is	,	really	,	a	simple	one	best	met	head	on	.
这	问题	是	,	真的	,	一个	简单的	一	最好的	遇见	头	在	.

问题其实很简单，最好的办法就是正面解决。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][men] ,

You	are	here	because	you	know	that	as	it	come	to	all	men	,
你	是	这里	因为	你	知道	那	作为	它	来	到	全部	男人	,

你来到这里是因为你知道，对于所有男人来说，

[deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .

death	must	come	to	you	too	.
死亡	必须	来	到	你	也	.

死亡终将降临到你身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['kɒmz] ,

And	you	feel	the	necessity	to	make	certain	that	when	your	time	comes	,
和	你	感觉	这	必要性	到	制作	肯定	那	什么时候	你的	时间	来	,

你感到有必要确保当你的时刻到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l][rest] .

you	will	be	brought	to	Earth	to	your	final	rest	.
你	将要	是	带来	到	地球	到	你的	最终的	休息	.

你将被带到地球，安息于此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ɜːθ] .
You are a son of Earth .
你 是 一个 儿子 的 地球 .

你是地球之子。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [æn'sestrəl] [həʊm] .
This is your great ancestral home .
这 是 你的 伟大的 祖先的 家 .

这是你们伟大的祖宅。

" [kriːg] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] , [ðen] [rɪ'lækst] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['revəri] .
" Krieg started slightly , then relaxed almost in reverie .
" 克里格 开始 轻微地 , 然后 轻松 几乎 在 遐想 .

“克里格微微一颤，然后几乎陷入了沉思。

[stɪən; stiːn] [smaɪld] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] , [rɪ'piːtɪd] , [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [lɒŋ]
Steen smiled inwardly at the power of words , repeated , to invoke long
斯蒂恩 微笑 内心 在 这 力量 的 字 , 重复 , 到 调用 长的
[fə'gɒtn] ['meməriz] .
forgotten memories .
被遗忘的 回忆 .

斯蒂恩暗自微笑，因为文字的力量如此强大，反复吟诵竟能唤起早已遗忘的记忆。

[fɔː(r); fə(r)][stɪən; stiːn] [njuː] [ðæt] [wen] [kriːg] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ]
For Steen knew that when Krieg had been no more than a toddling
为了 斯蒂恩 知道 那 什么时候 克里格 有 到过 不 更多的 比 一个 蹒跚学步
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

因为斯蒂恩知道，当克里格还是个蹒跚学步的孩子时，

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ə'fekʃn] ,
learning to read , learning to respond to affection ,
学习 到 读 , 学习 到 回应 到 感情 ,

学习阅读，学习回应爱意，

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] - ['sɪləb(ə)l] [bʊks] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['revərənt] [təʊnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪt]
his simple - syllabled books had spoken in reverent tones of " The Great
他的 简单的 - 音节 图书 有 说 在 虔诚的 音调 的 " 这 伟大的
[æn'sestrəl] [həʊm] .
Ancestral Home .
祖先的 家 .

他用简单音节的文字，以虔诚的语气讲述了“伟大的祖屋”。

" [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
" In later years ,
" 在 之后 年 ,

“晚年，

[ɔːl][ɒv; əv] [kriːgz] ['stʌdiz] [hæd; həd][hæd; həd]['hɪd(ə)n][æt; ət][ðeə(r)][kɔː(r)][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]
all of Krieg's studies had had hidden at their core an emotional
全部 的 克里格的 研究 有 有 隐 在 他们的 核 一个 情绪
[dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
dependence upon Earth .
依赖性 之上 地球 .

克里格的所有研究，其核心都隐藏着他对地球的情感依赖。

[nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz][faɪnə] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
No place was finer , more beautiful , more important .
不 地方 曾是 更精细 , 更多的 美丽的 , 更多的 重要的 .

没有比这里更美好、更美丽、更重要的地方了。

[nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

No	,	not	all	the	rest	of	the	stars	put	together	.
不	,	不是	全部	这	休息	的	这	明星	放	一起	.

不，不是把其他所有明星加起来都比不上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

He	had	been	told	it	a	million	times	until	it	had	become	an
他	有	到过	讲述	它	一个	百万	时代	直到	它	有	变得	一个

[ɪn'seprəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌpɜːsə'næləti] ,

inseparable	part	of	his	very	personality	,
形影不离	部分	的	他的	非常	性格	,

他听过无数遍这句话，以至于它已经成为他性格中不可分割的一部分。

[dʒʌst] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

just	so	the	words	would	have	the	desired	effect	at	this	moment	.
只是	所以	这	字	会	有	这	想要的	影响	在	这	片刻	.

只是为了让这些话在此刻达到预期的效果。

[ðə; ði] [greɪt] [æn'sestrəl] [həʊm] .

The	Great	Ancestral	Home	.
这	伟大的	祖先的	家	.

伟大的祖屋。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fɔːtʃənət] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] ['kɑːnsəleɪtər] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	are	so	fortunate	,	my	son	,	"	the	Consolator	continued	.
"	你	是	所以	幸运	,	我的	儿子	,	"	这	安慰者	持续	.

“我的孩子，你真是太幸运了，”安慰者继续说道。

" [səʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['tiːmɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [grɑːsp] .

"	So	very	few	of	Earth's	teeming	children	will	ever	have	the	opportunity	that	lies	within	your	grasp	.
"	所以	非常	很少	的	地球的	繁盛	孩子们	将要	曾经	有	这	机会	那	谎言	之内	你的	抓牢	.

“地球上数量众多的孩子中，只有极少数人能拥有你现在所拥有的机会。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	make	the	most	of	it	.
你	必须	制作	这	最多	的	它	.

你必须充分利用它。

" [æz; əz] [stɪən; stiːn] [wɒtʃt] , [kriːg] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	As	Steen	watched	,	Krieg	seemed	to	shake	some	of	the	feeling	of	awe	from	him	.
"	作为	斯蒂恩	观看	,	克里格	似乎	到	摇	一些	的	这	感觉	的	敬畏	从	他	.

“斯蒂恩看着，克里格似乎渐渐摆脱了敬畏之情。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	intend	to	make	the	most	of	it	,	Sir	,	"	he	said	,
"	我	打算	到	制作	这	最多	的	它	,	先生	,	"	他	说	,

“我打算充分利用这个机会，先生，”他说。

['ɒfərɪŋ] [stɪən; stiːn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .

offering	Steen	his	most	charming	smile	.
提供	斯蒂恩	他的	最多	迷人	微笑	.

向斯蒂恩露出他最迷人的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] .

"	It	just	depends	on	how	hard	a	bargain	you	want	to	drive	.
"	它	只是	取决于	在	如何	难的	一个	便宜货	你	想	到	驾驶	.

“这取决于你想在讨价还价中占多大的便宜。”

" ['kɑ:nsəleɪtər][stɪən; sti:n] [geɪv] [kri:g] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	Consolator	Steen	gave	Krieg	a	look	of	mild	reproach	.
"	安慰者	斯蒂恩	给予	克里格	一个	看	的	温和的	责备	.

安慰者斯蒂恩带着一丝责备的神情看了克里格一眼。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - ['bɑ:gənɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	There	is	no	'	bargaining	'	to	be	done	,	Joseph	.
"	那里	是	不	-	讨价还价	-	到	是	完毕	,	约瑟夫	.

“约瑟夫，这没有'讨价还价'的余地。”

[ðə; ði] ['mʌnɪtri] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][set][baɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] .

The	monetary	considerations	are	set	by	law	,	and	we	have	no	choice	in	the	matter	.
这	货币	考虑因素	是	放	经过	法律	,	和	我们	有	不	选择	在	这	事情	.

金钱方面的考量由法律规定，我们对此没有选择余地。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

All	that	we	can	do	is	to	explain	the	services	which	we	are	prepared	to	extend	to	you	,
全部	那	我们	能	做	是	到	解释	这	服务	哪个	我们	是	准备	到	延长	到	你	,

我们所能做的就是向您解释我们准备提供的服务。

[ænd; ənd] [ðen] [help][ju:; jʊ][æz; əz][best][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	then	help	you	as	best	we	can	to	arrive	at	the	most	suitable	decision	.
和	然后	帮助	你	作为	最好的	我们	能	到	到达	在	这	最多	合适的	决定	.

然后我们会尽我们所能帮助您做出最合适的决定。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ɒv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɒnts][æz; əz][best][wi:; wi] [kæn; kən] . "

Our	position	is	simply	that	of	catering	to	your	individual	wants	as	best	we	can	.	"
我们的	位置	是	简单地	那	的	餐饮服务	到	你的	个人	想要	作为	最好的	我们	能	.	"

我们的立场很简单，就是尽我们所能满足您的个性化需求。

" [maɪ]['wɒnts][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , " [kri:g] [rɪ'plaɪd] ,

"	My	wants	are	simple	,	"	Krieg	replied	,
"	我的	想要	是	简单的	,	"	克里格	回复	,

“我的要求很简单，”克里格回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][stɪən; sti:n] [ðæt] [fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['ju:ʒuəl] ['fɔ:sflnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	it	seemed	to	Steen	that	far	too	much	of	the	man's	usual	forcefulness	was	returning	to	his	voice	.
和	它	似乎	到	斯蒂恩	那	远的	也	很多	的	这	男人的	通常	力量	曾是	返回	到	他的	嗓音	.

斯蒂恩觉得，这个人声音里似乎又恢复了太多他平日里那种咄咄逼人的气势。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɒn] [ɜ:θ] [wen] [ai][daɪ] ,

"	I	wish	to	be	buried	on	Earth	when	I	die	,
"	我	希望	到	是	埋葬	在	地球	什么时候	我	死	,

“我希望死后能葬于尘土之中。”

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][əˈreɪndʒ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

and	I	want	you	to	arrange	this	for	me	.	"
和	我	想	你	到	安排	这	为了	我	.	"

我希望你能帮我安排这件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][sʌn] , " [stɪən; stiːn] [sed] ,

"	Of	course	,	of	course	,	my	son	,	"	Steen	said	,
"	的	课程	,	的	课程	,	我的	儿子	,	"	斯蒂恩	说	,

“当然，当然，我的儿子，”斯蒂恩说道。

[ˈletɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv] [stiːl] [əˈpɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

letting	just	a	glint	of	steel	appear	in	his	eyes	.
出租	只是	一个	闪烁	的	钢	出现	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝钢铁般的光芒。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːn] [baɪ][ˈberiəl] ?

"	But	what	do	we	mean	by	burial	?
"	但	什么	做	我们	意思是	经过	葬礼	?

但我们所说的埋葬是什么意思呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈprɔːbləmz][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

We	have	such	different	problems	here	on	Earth	than	you	do	elsewhere	in	the
我们	有	这样的	不同的	问题	这里	在	地球	比	你	做	别处	在	这

[ˈgæləksi] .

Galaxy	.
星系	.

我们在地球上面临的问题与你们在银河系其他地方面临的问题截然不同。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .

You	must	understand	that	.
你	必须	理解	那	.

你必须明白这一点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [səˈlʊʃən] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈprɔːbləmz] .

We	are	forced	to	such	strange	solutions	to	these	problems	.
我们	是	强制	到	这样的	奇怪的	解决方案	到	这些	问题	.

我们被迫采取如此奇怪的方式来解决这些问题。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ɪf] [ai] [ˈmɪəli] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈberiəl] [wɪtʃ] [wiː; wi]

But	perhaps	if	I	merely	show	you	the	various	types	of	burial	which	we
但	也许	如果	我	仅仅	展示	你	这	各种各样的	类型	的	葬礼	哪个	我们

[ˌʌndəˈteɪk] ,

undertake	,
承担	,

但或许，如果我仅仅向您展示我们采取的各种葬礼类型，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] .

then	you	will	understand	.
然后	你	将要	理解	.

到那时你就会明白了。

" [stɪən; stiːn] [lɑːft] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	Steen	laughed	to	himself	.
"	斯蒂恩	笑了	到	他自己	.

斯蒂恩独自笑了笑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [əˈpɪəd] [fæt][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][drɒp][ɪn][ðə; ði]

The	fish	appeared	fat	and	hungry	,	and	now	it	was	time	to	drop	in	the
这	鱼	出现	胖的	和	饥饿的	,	和	现在	它	曾是	时间	到	降低	在	这

[beɪt] .

bait	.
饵	.

这条鱼看起来很肥，也很饿，现在是时候下饵了。

[ðə; ði]['kɑːnsəleɪtər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [swɪtʃ] [ə'tɒp][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

The	Consolator	touched	a	hidden	switch	atop	his	desk	and	one	of	the	black
这	安慰者	感动	一个	隐	转变	顶部	他的	桌子	和	一	的	这	黑色的

['ɒnɪks][wɔːlz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɪn][mɪst] .

onyx	walls	rippled	and	seemed	to	dissolve	in	mist	.
缟玛瑙	墙壁	涟漪	和	似乎	到	溶解	在	薄雾	.

安慰者触碰到了办公桌上的一个隐藏开关，其中一面黑色的缟玛瑙墙面泛起涟漪，似乎在雾气中消融。

[ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv] [ɜːθ] [swæm] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [vjuː] .

A	replica	of	Earth	swam	through	the	haze	and	into	view	.
一个	复制品	的	地球	游泳	通过	这	阴霾	和	进入	看法	.

地球的复制品穿过薄雾，出现在视野中。

" [ɜːθ] .

"	Earth	.
"	地球	.

“地球。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [smɔːl] ['plænɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Such	an	incredibly	small	planet	,	Joseph	.
这样的	一个	难以置信	小的	行星	,	约瑟夫	.

约瑟夫，这颗行星真是太小了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

But	the	heart	of	the	Galaxy	none	the	less	.
但	这	心	的	这	星系	没有任何	这	较少的	.

但它却是银河系的中心。

" [ðə; ði]['replɪkə] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['diːteɪlz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

"	The	replica	seemed	to	swell	in	size	and	geographical	details	became	apparent	.
"	这	复制品	似乎	到	膨胀	在	尺寸	和	地理	细节	成为	明显	.

“复制品似乎体积增大，地理细节也变得清晰起来。”

" [ɜːθ] .

"	Earth	.
"	地球	.

“地球。

[wʌns][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] , ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] , ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] , [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [waɪd]

Once	a	world	of	gentle	,	rolling	plains	,	winding	rivers	,	thick	forests	,	wide
一次	一个	世界	的	温和的	,	滚动	平原	,	绕线	河流	,	厚的	森林	,	宽的

['əʊʃnz] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['maʊntənz] .

oceans	and	soaring	mountains	.
海洋	和	翱翔	山脉	.

这里曾经是一个拥有绵延起伏的平原、蜿蜒的河流、茂密的森林、广阔的海洋和巍峨高山的世界。

[dʒʌst][laɪk] ['eni]['ʌðə(r)]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] .

Just	like	any	other	habitable	planet	.
只是	喜欢	任何	其他	适宜居住	行星	.

就像其他任何适宜居住的星球一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	look	at	it	.
和	现在	看	在	它	.

现在看看它。

[wʌn]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

One	solid	mass	of	buildings	and	machines	,	Joseph	.
一	坚硬的	大量的	的	建筑物	和	机器	,	约瑟夫	.

约瑟夫，那可是一大片建筑物和机器组成的庞大建筑群啊。

[wɪv] [dreɪnd] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [wɪð] ['met(ə)l] .

We've	drained	the	oceans	and	filled	in	their	beds	with	metal	.
我们已经	排水	这	海洋	和	已填	在	他们的	床	和	金属	.

我们抽干了海洋的水，并用金属填满了海底。

[wɪv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][ðə; ði][lænd]

We've	destroyed	the	forests	and	the	rolling	plains	and	planted	the	land
我们已经	损毁	这	森林	和	这	滚动	平原	和	已种植	这	土地

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [θrɒbɪŋ] [ˌɪnɔ:'gænɪk] ['mɒnstəz] .

for	miles	above	and	below	with	throbbing	inorganic	monsters	.
为了	英里	多于	和	以下	和	悸动	无机物	怪物	.

我们摧毁了森林和绵延的平原，并在方圆数英里的地面上和地面下种植了跳动的无机怪物。

[wɪv] ['hɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntənz] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] [speɪs] .

We've	hollowed	out	the	very	mountains	to	make	more	space	.
我们已经	空心的	出去	这	非常	山脉	到	制作	更多的	空间	.

我们甚至掏空了山体，以腾出更多空间。

[speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['pi:p(ə)l] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Space	for	nine	hundred	billion	people	,	Joseph	.
空间	为了	九	百	十亿	人们	,	约瑟夫	.

约瑟夫，这里能容纳九千亿人。

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kræmpt] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .

And	still	we	are	cramped	almost	beyond	belief	.
和	仍然	我们	是	狭窄	几乎	超过	信仰	.

即便如此，我们仍然感到无比拥挤。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][ɪk'spænd][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] .

We	need	to	expand	a	hundredfold	.
我们	需要	到	扩张	一个	百倍	.

我们需要扩大百倍规模。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] .

But	we	cannot	.
但	我们	不能	.

但我们不能。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [ɪz][nəʊ] [ru:m] [left] .

There	simply	is	no	room	left	.
那里	简单地	是	不	房间	左边	.

已经没有空间了。

" [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mi:nz] [nəʊ][mɔ:(r)] [ru:m]

"	No	room	for	the	living	,	Joseph	,	and	this	means	no	more	room
"	不	房间	为了	这	活的	,	约瑟夫	,	和	这	方法	不	更多的	房间

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , ['aɪðə(r)] .

for	the	dead	,	either	.
为了	这	死的	,	任何一个	.

"约瑟夫，这里没有活人的容身之处，这意味着也没有死人的容身之处了。"

[hɪə(r)] , [let][ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

Here	,	let	me	show	you	.
这里	,	让	我	展示	你	.

来，我给你演示一下。

" [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] , ['ʃəʊɪŋ] [fɜ:st][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [flɔ:(r)]

"	The	scene	changed	,	showing	first	a	huge	building	,	and	then	,	the	bottom	floor
"	这	场景	已更改	,	显示	第一的	一个	巨大的	建筑	,	和	然后	,	这	底部	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

of	the	edifice	.
的	这	大厦	.

"画面一变，先是出现了一座巨大的建筑物，然后是这座建筑物的底层。"

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['bɪldɪŋz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	This	is	one	of	our	larger	buildings	,	Joseph	.
"	这	是	一	的	我们的	更大的	建筑物	,	约瑟夫	.

"这是我们较大的建筑之一，约瑟夫。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .

It	is	more	than	fifty	miles	long	and	one	hundred	miles	wide	.
它	是	更多的	比	五十	英里	长的	和	一	百	英里	宽的	.

它长五十多英里，宽一百多英里。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [flɔ:(r)][ə'ləʊn][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['kwɔ:tə(r)][maɪl] [haɪ] .

The	bottom	floor	alone	is	more	than	one	quarter	mile	high	.
这	底部	地面	独自的	是	更多的	比	一	四分之一	英里	高的	.

单单底层的高度就超过四分之一英里。

[ðɪs] [hju:dʒ] [speɪs] [ɪz] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð] [kju:bz] [tu:] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

This	huge	space	is	completely	filled	with	cubes	two	inches	square	.
这	巨大的	空间	是	完全地	已填	和	立方体	二	英寸	正方形	.

这个巨大的空间完全被边长为两英寸的立方体填满了。

[i:tʃ] [kju:b][həʊldz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

Each	cube	holds	the	ashes	of	one	human	being	who	wished	to	find	his	final
每个	立方体	持有	这	灰烬	的	一	人类	存在	WHO	希望	到	寻找	他的	最终的

['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .

resting	place	on	Earth	.
休息	地方	在	地球	.

每个立方体里都装着一位希望在地球上找到最终安息之地的人类的骨灰。

" ['kɑ:nsəleɪtər][stɪən; sti:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Consolator	Steen	made	a	motion	of	resignation	.
"	安慰者	斯蒂恩	制成	一个	运动	的	辞职	.

斯蒂恩议员提出辞职动议。

" ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [sed] - [ɒn] [ɜ:θ] , - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd][nɒt] - [ɪn] [ɜ:θ] . -

"	Notice	that	I	said	'	on	Earth	,	'	Joseph	,	and	not	'	in	Earth	.	'
"	注意	那	我	说	-	在	地球	,	-	约瑟夫	,	和	不是	-	在	地球	.	-

"约瑟，请注意我说的是'在地球上'，而不是'在地球上'。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] - ['pɔ:pərz] [fi:ld] ,

This	is	our	'	pauper's	field	,
这	是	我们的	-	贫民的	场地	,

这是我们的"贫民区"，

- [ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊlz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn]

'	the	burial	ground	of	those	devoted	souls	who	could	not	afford	to	be	buried	in
-	这	葬礼	地面	的	那些	奉献	灵魂	WHO	可以	不是	买得起	到	是	埋葬	在

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪt'self] .

the	Earth	itself	.
这	地球	本身	.

"那些无力承担土葬费用的虔诚灵魂的墓地。"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g] [fraʊnd] .

"	Joseph	Krieg	frowned	.
"	约瑟夫	克里格	皱眉	.

约瑟夫·克里格皱起了眉头。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . . . . "

"	But	surely	underneath	the	building	.	.	.	.	"
"	但	一定	下	这	建筑	.	.	.	.	"

"但肯定在建筑物下面....."

" [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz]

"	Underneath	the	bottom	floor	of	that	building	are	the	bodies	of	many	millions
"	下	这	底部	地面	的	那	建筑	是	这	身体	的	许多	百万

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“在那栋楼的最底层，埋葬着数百万人的遗体。”

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɒdɪz] ['ʌndə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] .

Joseph	,	just	as	there	are	bodies	under	all	of	our	buildings	.
约瑟夫	,	只是	作为	那里	是	身体	在下面	全部	的	我们的	建筑物	.

约瑟夫，就像我们所有的建筑物下面都有尸体一样。

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['welθi] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [krə'meɪʃn] [ænd; ənd][faɪnd]

Bodies	of	those	wealthy	few	who	could	afford	to	escape	cremation	and	find
身体	的	那些	富裕	很少	WHO	可以	买得起	到	逃脱	火葬	和	寻找

[sɜː'siːs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ləʊmi] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .

surcease	of	life	in	the	loamy	substance	of	the	Earth	itself	.
停止	的	生活	在	这	壤土	物质	的	这	地球	本身	.

那些少数富裕人家，他们有能力避免火葬，最终在地球肥沃的土壤中找到生命的终结。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['taɪtli] [pækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	shudder	to	tell	you	how	tightly	packed	they	are	,
我	不寒而栗	到	告诉	你	如何	紧紧	包装	他们	是	,

我都不敢想象它们挤得有多紧。

[ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] - [taɪt] ['kɔːfɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ,

of	the	skin	-	tight	coffins	which	we	had	to	devise	,
的	这	皮肤	-	紧的	棺材	哪个	我们	有	到	设计	,

我们不得不设计出那种紧贴皮肤的棺材，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [trɪks] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['dʒæmɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['bɒdɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

of	the	geometrical	tricks	involved	in	jamming	as	many	bodies	as	possible	in	the
的	这	几何	技巧	涉及	在	干扰	作为	许多	身体	作为	可能的	在	这

[liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] .

least	amount	of	space	.
至少	数量	的	空间	.

运用几何技巧，在最小的空间内塞入尽可能多的物体。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['beriəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .

And	yet	,	it	is	burial	,	and	it	is	in	the	Earth	itself	.
和	然而	,	它	是	葬礼	,	和	它	是	在	这	地球	本身	.

然而，这是埋葬，而且是在大地之中。

[nəʊ] ['grænɪt] ['mɔnjuməntz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][vɑːzɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [nəʊ] [griːn] [grɑːs] .

No	granite	monuments	,	of	course	,	no	vases	of	flowers	,	no	green	grass	.
不	花岗岩	纪念碑	,	的	课程	,	不	花瓶	的	花朵	,	不	绿色的	草	.

当然，这里没有花岗岩纪念碑，没有花瓶，也没有绿草。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fleɪm] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Just	a	perpetual	flame	burning	in	the	main	lobby	of	the	building	,
只是	一个	永久	火焰	燃烧	在	这	主要的	大厅	的	这	建筑	,

大楼大厅里只有一团永不熄灭的火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - [fɪlm][faɪl][ə'veɪləb(ə)l] ['sʌmweə(r)] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ɔːl]

and	a	micro	-	film	file	available	somewhere	listing	the	vital	statistics	of	all
和	一个	微	-	电影	文件	可用的	某处	列表	这	必不可少的	统计数据	的	全部

[ðəʊz] [səʊlz] [huːz] [rɪ'meɪnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] — [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

those	souls	whose	remains	lie	in	the	basement	—	or	below	.
那些	灵魂	谁	遗迹	说谎	在	这	地下室	—	或者	以下	.

还有一份缩微胶片文件，列出了所有遗骸埋葬在地下室或更低处的灵魂的重要统计数据。

" [kriːgz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .
" **Krieg's face was furrowed with a heavy frown .**
" 克里格的 脸 曾是 沟壑 和 一个 重的 皱眉 .

克里格眉头紧锁，一脸愁容。

[stiːnz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][stɪən; stiːn][hæd; həd] [həʊpt]
Steen's words had been as shocking to the man as Steen had hoped
斯蒂恩 字 有 到过 作为 令人震惊 到 这 男人 作为 斯蒂恩 有 希望
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
they would be .
他们 会 是 .

斯蒂恩的话对那个人来说，确实像斯蒂恩希望的那样，令人震惊。

" [bʌt; bət][ðə; ði][p'ɑːks] . . . . "
" **But the Parks . . . . "**
" 但 这 公园 . . . . "

但是公园.....

" [ɑː] , [jes] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" **Ah , yes , Joseph .**
" 啊 , 是的 , 约瑟夫 .

“啊，是的，约瑟夫。”

[ðə; ði][p'ɑːks] . . . .
The Parks . . . .
这 公园 . . . .

公园.....

" ['kɑːnsəleɪtər][stɪən; stiːn] [liːnd] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] .
" **Consolator Steen leaned forward slightly .**
" 安慰者 斯蒂恩 倾斜 向前 轻微地 .

安慰者斯蒂恩微微向前倾身。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beɪt][kwaɪt] ['prɒpəli] [naʊ] .
The fish was sniffing at the bait quite properly now .
这 鱼 曾是 嗅闻 在 这 饵 相当 适当地 现在 .

这条鱼现在正认真地嗅着鱼饵呢。

" ['aʊə(r)][p'ɑːks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
" **Our Parks , which are the one remaining link with the past .**
" 我们的 公园 , 哪个 是 这 一 其余的 关联 和 这 过去的 .

“我们的公园，是与过去仅存的联系。”

[ðəʊz] [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [medəuz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'tælɪk]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
Those green and grassy meadows in the midst of our metallic forests .
那些 绿色的 和 草丛 草地 在 这 中间 的 我们的 金属 森林 .

在我们金属森林的中心，有一片片绿草茵茵的草地。

[ðə; ði][lɑːst]['pleɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
The last places on Earth where you can be buried out in the open ,
这 最后的 地方 在 地球 在哪里 你 能 是 埋葬 出去 在 这 打开 ,

地球上最后几个可以露天埋葬的地方，

[wɪð] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] .
with flowers over your head and birds singing above .
和 花朵 超过 你的 头 和 鸟类 歌唱 多于 .

头顶鲜花簇拥，鸟儿在头顶歌唱。

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑːks] , [doʊnt][juː; jʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
You want to be buried in one of the Parks , don't you Joseph ?
你 想 到 是 埋葬 在 一 的 这 公园 , 不 你 约瑟夫 ?

约瑟夫，你想葬在某个公园里，对吧?

" [wen] [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] [ˈbriːfli] , [stɪən; stiːn] [kənˈtɪnjuːd] .
" **When** **the** **man** **nodded** **briefly** **,** **Steen** **continued** **.**
" 什么时候 这 男人 点头 简要地 , 斯蒂恩 持续 .

“当那人短暂地点头时，斯蒂恩继续说道。

" [wɪtʃ] [pɑːk] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ? "
" **Which** **Park** **,** **Joseph** **?** **"**
" 哪个 公园 , 约瑟夫 ? "

“约瑟夫，是哪个公园？”

" [ˌmænˈhætn] . . . .
" **Manhattan** **.** **.** **.** **.**
" 曼哈顿 . . . .

曼哈顿.....

" [stɪən; stiːn] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈsaɪlənt] [ˈmuːvmənt] .
" **Steen** **drew** **himself** **up** **with** **a** **sudden** **,** **silent** **movement** **.**
" 斯蒂恩 画 他自己 向上 和 一个 突然 , 沉默的 移动 .

斯蒂恩突然无声地站了起来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] .
The **fish** **had** **taken** **a** **good** **look** **at** **the** **bait** **.**
这 鱼 有 已采取 一个 好的 看 在 这 饵 .

鱼儿仔细地打量了鱼饵。

[naʊ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Now **to** **remove** **it** **from** **sight** **for** **a** **while** **.**
现在 到 消除 它 从 视线 为了 一个 尽管 .

现在要暂时把它从人们的视线中移开。

[stɪən; stiːn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbriːfli] , [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
Steen **closed** **his** **eyes** **briefly** **,** **then** **raised** **a** **hand** **as** **if** **to** **brush** **away** **a**
斯蒂恩 关闭 他的 眼睛 简要地 , 然后 提高 一个 手 作为 如果 到 刷子 离开 一个
[ˈsʌd(ə)n] [teə(r); tɪə] .
sudden **tear** **.**
突然 撕 .

斯蒂恩短暂地闭上了眼睛，然后抬起一只手，似乎要拂去突然涌出的泪水。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [dʒəʊ] .
" **I'm** **sorry** **,** **Joe** **.**
" 我是 对不起 , 乔 .

“对不起，乔。”

[ˈveri] [ˈsɒri] [ɪnˈdiːd] .
Very **sorry** **indeed** **.**
非常 对不起 的确 .

非常抱歉。

[ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] . . . .
I **was** **afraid** **that** **was** **what** **you** **wanted** **,** **and** **yet** **,** **there** **was** **always** **.** **.** **.** **.**
我 曾是 害怕的 那 曾是 什么 你 通缉 , 和 然而 , 那里 曾是 总是 . . . .

我害怕那就是你想要的，然而，总会有.....

" [hiː; hi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **blinked** **his** **eyes** **.**
" 他 眨眼 他的 眼睛 .

他眨了眨眼。

" [ˌmænˈhætn] [pɑːk] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [dʒəʊ] .
" **Manhattan** **Park** **is** **impossible** **,** **Joe** **.**
" 曼哈顿 公园 是 不可能的 , 乔 .

“曼哈顿公园是不可能的，乔。”

[kən'fju:ʃəs] [pɑ:k] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] , [pə'hæps] .
Confucius **Park** **in** **Hong** **Kong** **,** **perhaps** **.**
孔子 公园 在 洪 孔 , 也许 .

或许是香港的孔子公园。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [seɪm] [plɒts] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['frɑ:gnər] [pɑ:k] [ɪn] ['ɒzləʊ] .
I **think** **there** **are** **still** **same** **plots** **available** **in** **Frogner** **Park** **in** **Oslo** **.**
我 思考 那里 是 仍然 相同的 图表 可用的 在 弗罗格纳 公园 在 奥斯陆 .

我认为奥斯陆弗罗格纳公园仍然有同样的空地。

[aɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['a:məndsən] [pɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
I'm **certain** **that** **we** **could** **get** **you** **into** **Amundsen** **Park** **at** **the** **South** **Pole** **.**
我是 肯定 那 我们 可以 得到 你 进入 阿蒙森 公园 在 这 南 极 .

我确信我们能带你进入南极的阿蒙森公园。

[bʌt; bət] [ˌmæn'hætn] . . . .
But **Manhattan** **.** **.** **.** **.**
但 曼哈顿 . . . .

但是曼哈顿.....

[nəʊ] , [dʒəʊ] .
No **,** **Joe** **.**
不 , 乔 .

不，乔。

[ðæts] [wʌn] [dri:m] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] . "
That's **one** **dream** **I'm** **afraid** **you'll** **just** **have** **to** **give** **up** **.** **"**
那就是 一 梦 我是 害怕的 你会 只是 有 到 给 向上 . "

恐怕你只能放弃这个梦想了。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪndli] .
" **Joseph** **Krieg** **asked** **quietly** **but** **determinedly** **.**
" 约瑟夫 克里格 问 悄悄 但 坚定地 .

约瑟夫·克里格平静但坚定地问道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ] ?
" **Have** **you** **ever** **seen** **it** **,** **Joe** **?**
" 有 你 曾经 已见 它 , 乔 ?

“乔，你见过它吗？”

[ai] [θɔ:t] [nɒt] .
I **thought** **not** **.**
我 想法 不是 .

我猜也是。

[ɪts] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
It's **perhaps** **the** **most** **beautiful** **part** **of** **this** **most** **beautiful** **planet** **in** **the** **Galaxy** **.**
它是 也许 这 最多 美丽的 部分 的 这 最多 美丽的 行星 在 这 星系 .

这或许是银河系中最美丽星球上最美丽的部分。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌmæn'hætn] ?
Would **you** **like** **to** **see** **Manhattan** **?**
会 你 喜欢 到 看 曼哈顿 ?

你想去看看曼哈顿吗?

" [ˌmæn'hætn] .
" **Manhattan** **.**
" 曼哈顿 .

曼哈顿。

[stɪən; stiːn][wɒz; wəz][kwaɪt][əˈweə(r)][ðæt][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kriːg] [ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv]

Steen	was	quite	aware	that	to	Joseph	Krieg	this	was	a	word	of
斯蒂恩	曾是	相当	意识到的	那	到	约瑟夫	克里格	这	曾是	一个	单词	的

[ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

a	hundred	thousand	associations	,
一个	百	千	协会	,

斯蒂恩很清楚，对约瑟夫·克里格来说，这是一个具有无数联想的词语。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [wɪð] [lʌv] , [sɪ'kjʊərəti] , [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

each	of	them	connected	with	love	,	security	,	devotion	and	repose	.
每个	的	他们	连接	和	爱	,	安全	,	虔诚	和	休息	.

它们都与爱、安全感、奉献和宁静联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['ɑːskɪŋ][ə; eɪ]['stɑːvɪŋ] [mæn][ɪf][hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

It	was	like	asking	a	starving	man	if	he	would	care	for	something	to
它	曾是	喜欢	问	一个	饥饿	男人	如果	他	会	关心	为了	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

这就像问一个饥饿的人是否愿意吃点东西一样。

[stɪən; stiːn][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Steen	did	not	even	wait	for	a	reply	.
斯蒂恩	做过	不是	甚至	等待	为了	一个	回复	.

斯蒂恩甚至都没等对方回复。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['mænɪdʒd] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] .

"	I	think	it	could	be	managed	,	as	a	special	favor	.
"	我	思考	它	可以	是	管理	,	作为	一个	特别的	偏爱	.

我认为可以安排，就当是帮个忙吧。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] [ˌmæn'hætn] [pɑːk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]

Permission	to	enter	Manhattan	Park	is	difficult	to	get	,	you	know	,	but	I	think
允许	到	进入	曼哈顿	公园	是	难的	到	得到	,	你	知道	,	但	我	思考

[ðɪs] [wʌns] . . . .

this	once	.	.	.	.
这	一次	.	.	.	.

你知道，进入曼哈顿公园的许可很难获得，但我认为这一次.....

" [stɪən; stiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][braʊn] .

"	Steen	turned	to	Braun	.
"	斯蒂恩	转向	到	布劳恩	.

斯蒂恩转向布劳恩。

" [pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] . . . .

"	Put	a	call	through	to	the	President's	office	.	.	.	.
"	放	一个	称呼	通过	到	这	总统的	办公室	.	.	.	.

"给总统办公室打个电话....."

" [əˈtɒp] ['grɑːsi] [nəul] , ['sʌp(ə)l] ['wiləuz] [treɪld] ['læŋgwɪd] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Atop	grassy	knolls	,	supple	willows	trailed	languid	branches	to	the	ground	.
"	顶部	草丛	小山丘	,	柔软	柳树	拖着	慵懒的	分支	到	这	地面	.

"在绿草茵茵的小山丘上，柔韧的柳树垂下慵懒的枝条，一直延伸到地面。

['sɪlvə(r)] - [θrəut] [bɜːdz] [sæŋ] ['siːkrət] ['melədiz] [waɪl] ['biːz] [hʌmd] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl]

Silver	-	throated	birds	sang	secret	melodies	while	bees	hummed	a	scarcely	audible
银	-	喉咙	鸟类	唱	秘密	旋律	尽管	蜜蜂	哼唱	一个	几乎	可听见的

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

银喉鸟唱着神秘的旋律，蜜蜂嗡嗡地发出几乎听不见的背景音。

['nærəʊ] ['grævəl] [pɑːðz] [wuːnd] [θruː] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['lændskeɪp] , [naʊ] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [edʒ]

Narrow	graveled	paths	wound	through	this	gentle	landscape	,	now	hugging	the	edge
狭窄的	碎石	路径	伤口	通过	这	温和的	景观	,	现在	拥抱	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [striːm] ,

of	a	tinkling	stream	,
的	一个	叮叮当当	溪流	,

狭窄的碎石小路蜿蜒穿过这片宁静的景色，现在沿着一条潺潺溪流的边缘延伸。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] .

now	plunging	through	carpets	of	gorgeous	flowers	.
现在	骤降	通过	地毯	的	华丽的	花朵	.

现在正纵身跃入一片绚丽多彩的花海之中。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt] ['saɪlənt] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] [stəʊn] [bentʃ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [siːn] .

The	three	men	sat	silent	on	a	rough	stone	bench	observing	the	pastoral	scene	.
这	三	男人	卫星	沉默的	在	一个	粗糙的	石头	长椅	观察	这	牧灵	场景	.

三人静静地坐在粗糙的石凳上，欣赏着田园风光。

['faɪnəli] ['kɑːnsəleɪtər] [stɪən; stiːn] [spəʊk] ['sɒftli] .

Finally	Consolator	Steen	spoke	softly	.
最后	安慰者	斯蒂恩	辐	轻轻	.

最后，安慰者斯蒂恩轻声开口。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [dʒəʊ] .

"	I	understand	how	you	feel	,	Joe	.
"	我	理解	如何	你	感觉	,	乔	.

“我理解你的感受，乔。”

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['saɪləns] .

The	first	time	any	of	us	sees	it	,	we	are	afflicted	with	silence	.
这	第一的	时间	任何	的	我们	看到	它	,	我们	是	受苦的	和	沉默	.

我们每个人第一次看到它时，都会陷入沉默。

[ɪts] ['bjuːti] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] , [ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vəʊks] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] .

Its	beauty	is	almost	painful	,	the	memories	it	invokes	almost	beyond	bearing	.
它是	美丽	是	几乎	痛苦	,	这	回忆	它	调用	几乎	超过	轴承	.

它的美令人心痛，它唤起的回忆令人难以承受。

['lɪŋkən] [ɪz] ['berid] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['hɪlək] ; [-] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Lincoln	is	buried	there	,	just	beyond	that	hillock	;	Landowski	not	far	from	him	.
林肯	是	埋葬	那里	,	只是	超过	那	岗	;	兰多夫斯基	不是	远的	从	他	.

林肯就葬在那里，就在那座小山丘的另一边；兰多夫斯基离他也不远。

['ʃeɪkˌspɪərz] [greɪv] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ʃærən]

Shakespeare's	grave	is	there	to	the	right	,	and	close	by	is	the	body	of	Sharon
莎士比亚的	严重	是	那里	到	这	正确的	,	和	关闭	经过	是	这	身体	的	莎伦

,

,

,

莎士比亚的墓就在右边，莎伦的遗体就在附近。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .

the	poet	of	the	Galaxy	.
这	诗人	的	这	星系	.

银河系的诗人。

['aɪnstaɪnz] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'weɪ] ,

Einstein's	final	resting	place	is	a	mile	or	so	away	,
爱因斯坦的	最终的	休息	地方	是	一个	英里	或者	所以	离开	,

爱因斯坦的最终安息之地距离这里大约一英里。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [faɪnd][kaɪ][wɒn] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['stɑːrˌdraɪv] .

and	near	to	it	you'll	find	Chi	Wan	,	who	gave	us	Stardrive	.
和	靠近	到	它	你会	寻找	奇	万	,	WHO	给予	我们	星驱动	.

附近你还会找到 Chi Wan，他为我们带来了 Stardrive。

['hjuː'mænɪtiz][væl'hælə] , [dʒəʊ] .

Humanity's	Valhalla	,	Joe	.
人类的	瓦尔哈拉	,	乔	.

乔，人类的瓦尔哈拉。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [hæd; həd][nɒt][kraɪd]['əʊpənli] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðeə(r)]

"	Joseph	Krieg	had	not	cried	openly	since	childhood	,	and	yet	now	there
"	约瑟夫	克里格	有	不是	哭	公然	自从	童年	,	和	然而	现在	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

were	tears	in	his	eyes	.
是	眼泪	在	他的	眼睛	.

"约瑟夫·克里格自幼年起就从未公开哭泣过，然而现在他的眼中却噙满了泪水。"

" [ðɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [driːm] . . . .

"	This	has	always	been	my	dream	.	.	.	.
"	这	有	总是	到过	我的	梦	.	.	.	.

"这始终是我的梦想……"

" ['kɑːnsəleɪtər][stɪən; stiːn] [pleɪst] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][mænz] ['ʃəuldəz] .

"	Consolator	Steen	placed	a	friendly	arm	around	the	man's	shoulders	.
"	安慰者	斯蒂恩	放置	一个	友好的	手臂	大约	这	男人的	肩膀	.

"安慰者斯蒂恩友好地将一只胳膊搭在男人的肩膀上。

" [jes] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	now	you	have	seen	it	.
"	是的	,	现在	你	有	已见	它	.

"是的，现在你已经看到了。"

[jɔː(r); jə(r)] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

Your	dream	has	come	true	.
你的	梦	有	来	真的	.

你的梦想成真了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒəʊ] , [pə'hæps]

"	He	paused	for	just	a	moment	,	then	said	,	"	And	now	,	Joe	,	perhaps
"	他	暂停	为了	只是	一个	片刻	,	然后	说	,	"	和	现在	,	乔	,	也许

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .

we	had	better	go	.
我们	有	更好的	去	.

他停顿了一会儿，然后说："乔，现在，我们或许最好走了。"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['məʊʃn] .

"	Joseph	Krieg	turned	towards	the	man	with	an	abrupt	motion	.
"	约瑟夫	克里格	转向	向	这	男人	和	一个	突然	运动	.

约瑟夫·克里格猛地转向那人。

" [gəʊ] ?

"	Go	?
"	去	?

"去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ] ?

Why	should	we	go	?
为什么	应该	我们	去	?

我们为什么要去?

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['skeəsli] [ten] ['mɪnɪts] . "
We've been here scarcely ten minutes . "
我们已经 到过 这里 几乎 十 分钟 . "

我们到这儿还不到十分钟。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [steɪ] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv]
" Because the longer you stay , the harder it will be for you to leave
" 因为 这 更长 你 停留 , 这 更难 它 将要 是 为了 你 到 离开
, [dʒəʊ] .
, Joe .
, 乔 .

"因为你待得越久，就越难离开，乔。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [ðə; ði]['lʌðə(r)][p'ɑːks] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And the less attractive the other parks will seem to you .
和 这 较少的 吸引人的 这 其他 公园 将要 似乎 到 你 .

而其他公园在你眼中也会显得不那么吸引人。

[səʊ] , [aɪ'd][laɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
So , I'd like for us to leave at once .
所以 , ID 喜欢 为了 我们 到 离开 在 一次 .

所以，我希望我们立刻离开。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['bɪznəslaɪk] .
" His voice became businesslike .
" 他的 嗓音 成为 商业化 .

他的声音变得公事公办。

" [fɜːst] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [hɒŋ] [kɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] . . . . "
" First , I'd like to show you Hong Kong , and then . . . . "
" 第一的 , ID 喜欢 到 展示 你 洪 孔 , 和 然后 . . . . "

"首先，我想带你们游览香港，然后....."

" [aɪ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɒŋ] [kɒŋ] , [ɔː(r)]['eni] [pleɪs] [els] .
" I don't want to see Hong Kong , or any place else .
" 我 不 想 到 看 洪 孔 , 或者 任何 地方 别的 .

"我不想去香港，也不想去任何其他地方。"

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] , [stɪən; stiːn] .
This is where I want to be buried , Steen .
这 是 在哪里 我 想 到 是 埋葬 , 斯蒂恩 .

斯蒂恩，我希望葬在这里。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][praɪs][ɪz] , [aɪl] [peɪ] .
Whatever the price is , I'll pay .
任何 这 价格 是 , 患病的 支付 .

无论价格是多少，我都愿意付钱。

" ['kɑːnsəleɪtər][stɪən; stiːn] [saɪd] ['diːpli] .
" Consolator Steen sighed deeply .
" 安慰者 斯蒂恩 叹了口气 深 .

安慰者斯蒂恩深深地叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dʒəʊ] .
" I don't think you understand , Joe .
" 我 不 思考 你 理解 , 乔 .

"乔，我觉得你不明白。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][praɪs] .
It isn't a matter of price .
它 不是 一个 事情 的 价格 .

这不是价格问题。

[ˌmæn'hætn] [ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]

Manhattan	**is**	**simply**	**not**	**available**	**to**	**you**	**,**	**for**	**the**	**reason**	**that**	**it**	**is**	**not**
曼哈顿	是	简单地	不是	可用的	到	你	,	为了	这	原因	那	它	是	不是

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	**sale**	**.**
为了	销售	.

曼哈顿对你来说根本不可能，因为它不出售。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] ['ʌðəwaɪz] ;

I	**know**	**that**	**you**	**have**	**heard**	**otherwise**	**;**
我	知道	那	你	有	听到	否则	;

我知道你听到了不同的说法；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ruːməz] [hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ðæt] ['beriəl] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [kʊd; kəd]

I	**am**	**sure**	**that**	**rumors**	**have**	**reached**	**your**	**ears**	**that**	**burial**	**in**	**Manhattan**	**could**
我	是	当然	那	谣言	有	达到	你的	耳朵	那	葬礼	在	曼哈顿	可以

[biː; bi] [ɪ'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['trɪljən] ['kredɪts] .

be	**effected**	**for**	**a**	**mere**	**trillion**	**credits**	**.**
是	受影响	为了	一个	仅仅	兆	学分	.

我相信你们一定听说过，在曼哈顿下葬只需一万亿信用点。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkə'rekt] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

But	**these**	**fantastic**	**tales**	**are**	**incorrect**	**—**	**for**	**two**	**reasons**	**.**
但	这些	极好的	故事	是	错误	—	为了	二	原因	.

但这些奇幻故事是不正确的——原因有二。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['riːz(ə)n] , [dʒəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [wʌn] .

"	**The**	**first**	**reason**	**,**	**Joe**	**,**	**is**	**a**	**financial**	**one**	**.**
"	这	第一的	原因	,	乔	,	是	一个	金融的	一	.

“乔，第一个原因是经济上的。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɪljən] ['kredɪts] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

To	**the**	**average**	**man**	**,**	**a**	**mere**	**million**	**credits**	**is**	**such**	**a**	**gigantic**	**,**
到	这	平均的	男人	,	一个	仅仅	百万	学分	是	这样的	一个	巨大	,

对普通人来说，区区一百万信用点数就是一笔巨款。

[ˌʌnəb'teɪnəbl] [sʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd]

unobtainable	**sum**	**that**	**he**	**is**	**sure**	**anything**	**in**	**the**	**Galaxy**	**could**	**be**	**obtained**
无法获得	和	那	他	是	当然	任何事物	在	这	星系	可以	是	获得

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trɪljən] .

for	**a**	**trillion**	**.**
为了	一个	兆	.

他认为一万亿就能买到银河系里的任何东西，这简直是天文数字。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [bəuθ] [nəʊ] .

This	**is**	**not**	**so**	**,**	**as**	**you**	**and**	**I**	**both**	**know**	**.**
这	是	不是	所以	,	作为	你	和	我	两个都	知道	.

事实并非如此，你我都清楚这一点。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] [wɪl] ['skeəsli] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['beriəl] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] - [skweə(r)] [kjuːb] [ɪn]

a	**million**	**credits**	**will**	**scarcely**	**get**	**you**	**a**	**burial**	**in**	**a**	**two**	**-**	**inch**	**-**	**square**	**cube**	**in**
一个	百万	学分	将要	几乎	得到	你	一个	葬礼	在	一个	二	-	英寸	-	正方形	立方体	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] .

the	**bottom**	**floor**	**of**	**one**	**of**	**our**	**huge**	**buildings**	**.**
这	底部	地面	的	一	的	我们的	巨大的	建筑物	.

一百万信用点也只能让你在我们某栋巨型建筑底层一个两英寸见方的立方体墓穴里安葬。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember **?**
记住 ?

记住?

[ai] [kɔ:ld] [ðəʊz] [hju:dʒ] ['bɑ:gən] ['beismənt] - ['pɔ:pərz] ['fi:ldz] . -
I **called** **those** **huge** **bargain** **basements** **'** **pauper's** **fields** **.** **'**
我 称为 那些 巨大的 便宜货 地下室 - 贫民的 字段 . -

我把那些巨大的廉价商店地下室称为"贫民窟"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
And **that** **they** **are** **—** **available** **to** **those** **poor** **people** **throughout** **the**
和 那 他们 是 — 可用的 到 那些 贫穷的 人们 自始至终 这
['ju:nɪvɜ:s] [hu:] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [m'ɪliənz] [tu:; tə][ðeə(r)] [nems] .
Universe **who** **have** **only** **a** **few** **millions** **to** **their** **names** **.**
宇宙 WHO 有 仅有的 一个 很少 百万 到 他们的 姓名 .

而且，它们确实存在——宇宙中那些只有几百万身家的穷人都可以获得。

[ɪn'kredəb(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
Incredible **,** **isn't** **it** **?**
极好的 , 不是 它 ?

真是不可思议，不是吗?

" [ə; eɪ] ['trɪljən] ['kredɪts] ?
" **A** **trillion** **credits** **?**
" 一个 兆 学分 ?

"一万亿信用额度？"

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['beriəl] ['ʌndə(r)][wʌn]
Why **,** **it** **takes** **a** **hundred** **billion** **to** **make** **you** **eligible** **for** **burial** **under** **one**
为什么 , 它 需要 一个 百 十亿 到 制作 你 有资格的 为了 葬礼 在下面 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
of **the** **buildings** **,**
的 这 建筑物 ,

为什么？要花一千亿美元才能让你有资格葬在其中一座大楼下面。

[weə(r)] [jʊr; jər] [pækt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɑ:'di:n] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] .
where **you're** **packed** **in** **like** **a** **sardine** **with** **millions** **of** **other** **bodies** **.**
在哪里 你是 包装 在 喜欢 一个 沙丁鱼 和 百万 的 其他 身体 .

你像沙丁鱼罐头一样被塞进数百万其他人的拥挤空间里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]['gæləksi] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən]
And **how** **many** **people** **in** **the** **Galaxy** **can** **lay** **their** **hands** **on** **a** **hundred** **billion**
和 如何 许多 人们 在 这 星系 能 躺 他们的 双手 在 一个 百 十亿
['kredɪts] ?
credits **?**
学分 ?

银河系中又有多少人能弄到一千亿信用点呢?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [dʒəʊ] , [ɪz] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn'di:d] .
The **answer** **,** **Joe** **,** **is** **too** **many** **people** **indeed** **.**
这 回答 , 乔 , 是 也 许多 人们 的确 .

乔，答案是：人确实太多了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Some **of** **them** **have** **so** **much** **more** **money** **than** **that** **,**
一些 的 他们 有 所以 很多 更多的 钱 比 那 ,

他们当中有些人比这有钱得多得多。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][p'ɑ:ks] .
they **can** **actually** **afford** **to** **be** **buried** **in** **one** **of** **the** **Parks** **.**
他们 能 实际上 买得起 到 是 埋葬 在 一 的 这 公园 .

他们其实完全有能力葬在其中一个公园里。

" [ə; eɪ] ['trɪljən] ['kredɪts] ?

"	A	trillion	credits	?
"	一个	兆	学分	?

“一万亿信用额度？”

[jes] , [ðæt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['berid] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] [pɑːk] , [ɔː(r)] [ɪn] ['frɑːgnər] , [ɔː(r)] ['aːməndsən] .

Yes	,	that	will	get	you	buried	in	Hong	Kong	Park	,	or	in	Frogner	,	or	Amundsen	.
是的	,	那	将要	得到	你	埋葬	在	洪	孔	公园	,	或者	在	弗罗格纳	,	或者	阿蒙森	.

是的，那样的话你就会葬在香港公园、弗罗格纳公墓或者阿蒙森公墓。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rent] [ə; eɪ] ['temprəri] [greɪv] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

You	can	rent	a	temporary	grave	in	Hong	Kong	,	for	example	,
你	能	租	一个	暂时的	严重	在	洪	孔	,	为了	例子	,

例如，你可以在香港租用临时墓地。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bɪljən] ['kredɪts] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	a	mere	billion	credits	a	day	.
为了	一个	仅仅	十亿	学分	一个	天	.

每天只需十亿信用点。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trɪljən] ['kredɪts] , [jʊd] [steɪ] ['berid] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [les]

At	that	rate	,	for	a	trillion	credits	,	you'd	stay	buried	on	Earth	for	less
在	那	速度	,	为了	一个	兆	学分	,	你会	停留	埋葬	在	地球	为了	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ,

than	three	years	,
比	三	年	,

按这个速度，就算花掉一万亿信用点，你埋在地球上也活不了三年。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [ˌels'weə(r)] .

and	then	your	body	would	have	to	be	moved	elsewhere	.
和	然后	你的	身体	会	有	到	是	已搬	别处	.

然后你的遗体就必须被转移到其他地方。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [plɒt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɑːks]

Very	few	people	can	afford	to	purchase	a	permanent	plot	in	one	of	these	parks
非常	很少	人们	能	买得起	到	购买	一个	永恒的	阴谋	在	一	的	这些	公园

.

:

.

很少有人能买得起这些公园里的永久地块。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] — [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] [kwɒ'drɪljən] ['kredɪts] .

But	they	are	available	—	at	a	cost	of	something	like	one	quadrillion	credits	.
但	他们	是	可用的	—	在	一个	成本	的	某物	喜欢	一	千万亿	学分	.

但它们是可以买到的——代价大约是一千万亿个信用点。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɒ'drɪljən] ['kredɪts] [ɔː(r)] [səʊ] ?

And	just	how	many	men	in	the	Galaxy	have	a	quadrillion	credits	or	so	?
和	只是	如何	许多	男人	在	这	星系	有	一个	千万亿	学分	或者	所以	?

那么，银河系中究竟有多少人拥有大约一千万亿星币呢?

" ['kɑːnsəleɪtər] [stɪən; stiːn] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪg'zæktli] — [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː]

"	Consolator	Steen	knew	the	answer	to	this	question	exactly	—	he	also	knew
"	安慰者	斯蒂恩	知道	这	回答	到	这	问题	确切地	—	他	还	知道

[ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

that	Joseph	Krieg	was	one	of	these	men	.
那	约瑟夫	克里格	曾是	一	的	这些	男人	.

“安慰者斯蒂恩非常清楚这个问题的答案——他也知道约瑟夫·克里格就是这些人中的一员。

[kriːg] [kʊd; kəd][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [kwɒˈdrɪljən] [ˈkredɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
Krieg could have afforded a quadrillion credits , but it would have
克里格 可以 有 提供 一个 千万亿 学分 , 但 它 会 有
[ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] .
exhausted his fortune .
筋疲力尽的 他的 财富 .

克里格本可以买得起一千万亿信用点，但这会耗尽他的全部财产。

[stɪən; stiːn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ˈment(ə)l]
Steen waited until he was sure that the other man was deep in mental
斯蒂恩 等待 直到 他 曾是 当然 那 这 其他 男人 曾是 深的 在 精神的
[ˈtɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
turmoil and then he continued ,
动荡 和 然后 他 持续 ,

斯蒂恩等到确信对方陷入深深的精神痛苦之中后，才继续说道：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [sˈɒftɐ] , [les] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈsaʊndɪŋ] .
his voice now softer , less commercial sounding .
他的 嗓音 现在 更柔和 , 较少的 商业的 听起来 .

他的声音现在柔和了些，听起来不那么商业化了。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] - [ðə; ði][praisiz] , - [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlesə(r)] [ˈtreʒəz]
" And having given you ' the prices , ' so to speak , of the lesser treasures
" 和 拥有 给定 你 - 这 价格 , - 所以 到 说话 , 的 这 较少 宝藏
,
,
,

"在向你们说明了那些较小珍宝的'价格'之后，

[ai] [wɪl] [naʊ] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentri] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [ˌmænˈhætn] [pɑːk] [ɪz] [friː] .
I will now surprise you by saying that the entry ticket to Manhattan Park is free .
我 将要 现在 惊喜 你 经过 说 那 这 入口 票 到 曼哈顿 公园 是 自由的 .

接下来我要告诉大家一个令人惊讶的消息：曼哈顿公园的门票是免费的。

" [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [kriːg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ɪnˈtentli] , [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][həʊp][ɪn]
" Joseph Krieg looked at the man intently , a curious fire of hope in
" 约瑟夫 克里格 看起来 在 这 男人 专注地 , 一个 好奇的 火 的 希望 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

约瑟夫·克里格专注地看着那个人，眼中闪烁着一丝奇特的希望之光。

" [friː] ?
" Free ?
" 自由的 ?

"自由的?

" [stɪən; stiːn] [nˈɒdɪd] .
" Steen nodded .
" 斯蒂恩 点头 .

斯蒂恩点了点头。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [friː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnəbˈteɪnəbl] .
" And because it is free , it is unobtainable .
" 和 因为 它 是 自由的 , 它 是 无法获得 .

"正因为它是免费的，所以才无法获得。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [dʒəʊ] ,
It is not generally known , Joe ,
它 是 不是 一般来说 已知 , 乔 ,

乔，这件事并不为人所知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [ɪn] [ˌmæn'hætn] [pɑːk][ɪz][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	only	way	one	can	be	buried	in	Manhattan	Park	is	by	permission	of
但	这	仅有的	方式	一	能	是	埋葬	在	曼哈顿	公园	是	经过	允许	的

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɒŋgres] .

the	Galactic	Congress	.
这	银河	国会	.

但只有获得银河议会的许可，才能葬在曼哈顿公园。

['əʊnli] ['sɜːtɪfaɪd] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒnəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn]

Only	certified	heroes	are	so	honored	,	and	they	are	few	and	far	between
仅有的	认证	英雄	是	所以	荣幸	,	和	他们	是	很少	和	远的	之间

.

:

.

只有被公认为英雄的人才能获得如此殊荣，而这样的人寥寥无几。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst]['mænjʊel][diː][ɑːrteɪgə] ?

Remember	the	great	bacteriologist	Manuel	de	Artega	?
记住	这	伟大的	细菌学家	曼努埃尔	德	阿尔特加	?

还记得伟大的细菌学家曼努埃尔·德·阿特加吗?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɒŋgres] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd]

It	took	the	Galactic	Congress	more	than	fifty	years	of	debate	after	he	died
它	采取	这	银河	国会	更多的	比	五十	年	的	辩论	后	他	死亡

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][let][hɪm][ɪn] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

to	decide	to	let	him	in	—	but	after	all	,
到	决定	到	让	他	在	—	但	后	全部	,

在他去世后，银河议会经过五十多年的辩论才决定接纳他——但最终，

[ðə; ði]['əʊnli][kleɪm][tuː; tə] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪljən] [laɪvz; lɪvz]

the	only	claim	to	fame	he	had	was	that	he	saved	a	few	trillion	lives
这	仅有的	宣称	到	名声	他	有	曾是	那	他	已保存	一个	很少	兆	生活

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [pleɪg] .

from	the	Green	Plague	.
从	这	绿色的	瘟疫	.

他唯一值得称道的成就就是拯救了数万亿人免遭绿色瘟疫的侵袭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)][sʌm; səm] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	was	buried	here	some	thirteen	years	ago	.
他	曾是	埋葬	这里	一些	十三	年	前	.

他大约十三年前被埋葬在这里。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][wʌn] [sɪns] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	has	been	no	one	since	,	and	no	one	in	sight	.
那里	有	到过	不	一	自从	,	和	不	一	在	视线	.

此后一直没有人来过，周围也看不到任何人。

" [stɪən; stiːn] ['pætɪd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Steen	patted	the	man	on	the	shoulder	.
"	斯蒂恩	轻拍	这	男人	在	这	肩膀	.

斯蒂恩拍了拍那人的肩膀。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒəʊ] .

"	Now	,	come	along	,	Joe	.
"	现在	,	来	沿着	,	乔	.

"好了，乔，跟我来。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aːməndsən] [pɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

I	want	you	to	take	a	look	at	Amundsen	Park	before	you	make	up	your
我	想	你	到	拿	一个	看	在	阿蒙森	公园	前	你	制作	向上	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我希望你在做决定之前先去看看阿蒙森公园。

[ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] [ðiːz] [deɪz] — ['lʌvli] ['flaʊəz] , [triːz] . . . . "

It's	not	at	all	cold	at	the	Pole	these	days	—	lovely	flowers	,	trees	.	.	.	.	"
它是	不是	在	全部	寒冷的	在	这	极	这些	天	—	迷人的	花朵	,	树木	.	.	.	.	"

最近极地一点也不冷——鲜花盛开，树木葱郁.....

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Joseph	Krieg	cried	,	standing	up	.
"	约瑟夫	克里格	哭	,	常设	向上	.

约瑟夫·克里格站起身来，喊道。

[stɪən; stiːn] [ænd; ənd] [braʊn] [bəuθ] [rəʊz] [tuː] .

Steen	and	Braun	both	rose	too	.
斯蒂恩	和	布劳恩	两个都	玫瑰	也	.

斯蒂恩和布劳恩也都晋级了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] !

"	There	must	be	a	way	!
"	那里	必须	是	一个	方式	!

一定有办法的!

" [ðə; ði] ['kɑːnsəleɪtər] [smaɪld] ['ɪnwədli] .

"	The	Consolator	smiled	inwardly	.
"	这	安慰者	微笑	内心	.

安慰者内心露出了微笑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .

The	fish	was	responding	magnificently	.
这	鱼	曾是	回应	壮丽	.

这条鱼的反应非常棒。

[naʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [beɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] . . . .

Now	to	push	the	bait	just	a	little	closer	.	.	.	.
现在	到	推	这	饵	只是	一个	小的	更近	.	.	.	.

现在，让我们再把诱饵推近一点.....

" [naʊ] , [naʊ] , [dʒəʊ] .

"	Now	,	now	,	Joe	.
"	现在	,	现在	,	乔	.

“好了好了，乔。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] .

You	mustn't	get	upset	about	this	.
你	不得	得到	沮丧的	关于	这	.

你别为此生气。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][p'ɑ:ks][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][faɪn] , [ai][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ] , " [stɪən; sti:n] [m'ɜ:məd] [ɪn]

The	**other**	**Parks**	**are**	**just**	**as**	**fine**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**"**	**Steen**	**murmured**	**in**
这	其他	公园	是	只是	作为	美好的	,	我	保证	你	,	"	斯蒂恩	低声说道	在

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	**.**
安慰	.

"其他帕克斯一家也都很好，我向你保证，"斯蒂恩低声安慰道。

[kri:g] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Krieg	**shook**	**his**	**head**	**.**
克里格	摇晃	他的	头	.

克里格摇了摇头。

" [ju:; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['sʌmwʌn] ['dɪd(ə)nt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:]

"	**You**	**can't**	**tell**	**me**	**that**	**sometime**	**or**	**other**	**someone**	**didn't**	**buy**	**his**	**way**	**into**
"	你	不能	告诉	我	那	有时	或者	其他	某人	没有	买	他的	方式	进入

[ˌmæn'hætn] .

Manhattan	**.**
曼哈顿	.

"你不能告诉我，从来没有人通过金钱买到过曼哈顿的财富。"

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] . . . . "

It	**stands**	**to**	**reason**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
它	站立	到	原因	.	.	.	.	"

这是合乎情理的.....

" [naʊ] , [dʒəʊ] .

"	**Now**	**,**	**Joe**	**.**
"	现在	,	乔	.

"现在，乔。"

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [tu:] [hɑ:d] . . . . "

You're	**taking**	**this**	**much**	**too**	**hard**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
你是	采取	这	很多	也	难的	.	.	.	.	"

你把这件事想得太严重了.....

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ai] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] .

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**I**	**know**	**people**	**.**
"	我	告诉	你	,	我	知道	人们	.

我告诉你，我认识一些人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɒŋgres] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] — ['pi:p(ə)l] .

And	**that's**	**all**	**the**	**Galactic**	**Congress**	**is**	**made**	**up**	**of**	**—**	**people**	**.**
和	那就是	全部	这	银河	国会	是	制成	向上	的	—	人们	.

而银河议会的全部组成人员就是人。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [stɪən; sti:n] .

Tell	**me**	**the**	**truth**	**,**	**Steen**	**.**
告诉	我	这	真相	,	斯蒂恩	.

斯蒂恩，告诉我实话。

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [braib] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:k] ?

Has	**anyone**	**ever**	**bribed**	**his**	**way**	**into**	**this**	**Park**	**?**
有	任何人	曾经	受贿	他的	方式	进入	这	公园	?

有人曾贿赂他进入过这个公园吗?

" [stɪən; sti:n] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .

"	**Steen**	**frowned**	**and**	**turned**	**his**	**head**	**slightly**	**away**	**from**	**the**	**man**	**.**
"	斯蒂恩	皱眉	和	转向	他的	头	轻微地	离开	从	这	男人	.

斯蒂恩皱了皱眉，微微把头转向一边，不去看那个人。

[dʒʌst][ə; eɪ] [flɪk] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . . . .

Just	a	flick	or	two	more	of	the	line	.	.	.	.
只是	一个	轻弹	或者	二	更多的	的	这	线	.	.	.	.

再拨动一两下线就行了……

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem ˈiː] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] , [dʒəʊ] .

"	I	wish	you	wouldn't	ask	me	questions	like	that	,	Joe	.
"	我	希望	你	不会	问	我	问题	喜欢	那	,	乔	.

“我希望你不要问我这样的问题，乔。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .

When	I	say	that	it's	impossible	,	I	mean	just	that	.
什么时候	我	说	那	它是	不可能的	,	我	意思是	只是	那	.

我说这不可能，就是这个意思。

[jʊl] [dʒʌst] [ɪkˈsaɪt] [jɔːˈself] ['niːdləsli] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['ruːməz] . . . .

You'll	just	excite	yourself	needlessly	by	listening	to	foolish	rumors	.	.	.	.
你会	只是	激发	你自己	不必要的	经过	聆听	到	愚蠢	谣言	.	.	.	.

你听信那些愚蠢的谣言只会让自己白白兴奋……

" [kriːg] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒuːbɪləntli] .

"	Krieg	pounced	on	the	word	jubilantly	.
"	克里格	猛扑	在	这	单词	欢欣雀跃	.

克里格欣喜若狂地抓住了这个词。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ruːməz] ?

"	What	do	you	mean	,	rumors	?
"	什么	做	你	意思是	,	谣言	?

“你说的谣言是什么意思？”

[ðen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sʌmwʌn] [huː] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] !

Then	there	has	been	someone	who	bought	his	way	in	!
然后	那里	有	到过	某人	WHO	买	他的	方式	在	!

然后，有人花钱买了入场券！

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [stɪən; stiːn] ?

Who	was	it	,	Steen	?
WHO	曾是	它	,	斯蒂恩	?

是谁，斯蒂恩?

[aɪ][sweə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

I	swear	,	if	you	don't	tell	me	,	I'll	move	heaven	and	earth	to	find	out	.
我	发誓	,	如果	你	不	告诉	我	,	患病的	移动	天堂	和	地球	到	寻找	出去	.

我发誓，如果你不告诉我，我一定会想尽一切办法打听到答案。

" ['kɑːnsəleɪtər][stɪən; stiːn] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [saɪd] .

"	Consolator	Steen	seemed	to	consider	for	a	moment	,	then	sighed	.
"	安慰者	斯蒂恩	似乎	到	考虑	为了	一个	片刻	,	然后	叹了口气	.

安慰者斯蒂恩似乎思考了一会儿，然后叹了口气。

[hʊkt] .

Hooked	.
钩子	.

上瘾了。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒəʊ] .

"	All	right	,	Joe	.
"	全部	正确的	,	乔	.

“好的，乔。”

[bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [ɑːskt] .

But	believe	me	,	you'll	wish	you	hadn't	asked	.
但	相信	我	,	你会	希望	你	之前没有	问	.

但相信我，你会后悔问这个问题的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

For	what	happened	to	.	.	.	to	this	other	person	is	unattainable	to	you	.	"
为了	什么	发生	到	.	.	.	到	这	其他	人	是	高不可攀	到	你	.	"

因为发生在另一个人身上的事，你永远也无法体会。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

"是谁？"

" [kriːg] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Krieg	asked	excitedly	.
"	克里格	问	兴奋地	.

"克里格兴奋地问道。"

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [dʒəʊ] ? "

"	Who	was	the	richest	man	who	ever	lived	,	Joe	?	"
"	WHO	曾是	这	最富有的	男人	WHO	曾经	居住地	,	乔	?	"

乔，你觉得历史上最富有的人是谁?

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "

"	You	mean	.	.	.	.	"
"	你	意思是	.	.	.	.	"

"你的意思是...."

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

"	Who	was	it	that	founded	the	University	you	went	to	,	the	hospital	in	which
"	WHO	曾是	它	那	创立	这	大学	你	去	到	,	这	医院	在	哪个

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ?

you	were	born	?
你	是	出生	?

"你上的大学是谁创办的？你出生的医院是谁创办的？"

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbrəri][tuː; tə] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] , [huː] [wɒz; wəz]

Who	gave	a	magnificent	library	to	every	city	in	the	known	universe	,	who	was
WHO	给予	一个	壮丽	图书馆	到	每一个	城市	在	这	已知	宇宙	,	WHO	曾是

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

是谁向已知宇宙中的每个城市都捐赠了一座宏伟的图书馆？是谁?

" [kriːg] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Krieg	interrupted	.
"	克里格	中断	.

克里格打断道。

" [əʊld][siː] . [tiː] . [hɪm'self] . . . .

"	Old	C	.	T	.	himself	.	.	.
"	老的	C	.	T	.	他自己	.	.	.

"老CT本人....."

" [stɪən; stiːn] [n'ɒdɪd] .

"	Steen	nodded	.
"	斯蒂恩	点头	.

斯蒂恩点了点头。

" [jes] , [əʊld][siː] . [tiː] . ['ændərmən] [hɪm'self] .

"	Yes	,	old	C	.	T	.	Anderman	himself	.
"	是的	,	老的	C	.	T	.	安德曼	他自己	.

"是的，正是老CT Anderman本人。"

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒəʊ] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [juː; jʊ] [feɪs] [naʊ] ,

Years	ago	,	Joe	,	he	faced	the	same	problem	you	face	now	,
年	前	,	乔	,	他	面对	这	相同的	问题	你	脸	现在	,

乔，多年前，他也面临着和你现在一样的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'æktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

and	he	reacted	the	same	way	you	have	.
和	他	反应	这	相同的	方式	你	有	.

他的反应和你一样。

[səʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ˌmæn'hætn] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [njuː]

So	he	set	out	on	a	campaign	to	get	into	Manhattan	the	only	way	he	knew
所以	他	放	出去	在	一个	活动	到	得到	进入	曼哈顿	这	仅有的	方式	他	知道

[haʊ] — [wɪð] ['mʌni] .

how	—	with	money	.
如何	—	和	钱	.

于是，他开始以他唯一知道的方式——用钱——进入曼哈顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['dɪfrəns] , [dʒəʊ] .

There	was	one	difference	,	Joe	.
那里	曾是	一	不同之处	,	乔	.

乔，有一点不同。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fæbjələsli] ['welθi] , [siː] . [tiː] . ['ændərmən] [wɒz; wəz] ['welθi] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

Where	you	are	fabulously	wealthy	,	C	.	T	.	Anderman	was	wealthy	beyond	all
在哪里	你	是	极好地	富裕	,	C	.	T	.	安德曼	曾是	富裕	超过	全部

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

你已是富可敌国，而 CT Anderman 的财富更是超乎所有人的想象。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts] — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	know	that	he	gave	away	more	than	one	quintillion	credits	—	gave	it
做	你	知道	那	他	给予	离开	更多的	比	一	五千万亿	学分	—	给予	它

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

你知道他送出了超过一千万亿亿个积分吗——全都送出去了！

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] .

Just	to	make	his	name	universally	known	.
只是	到	制作	他的	姓名	普遍地	已知	.

只是为了让他的名字举世闻名。

- [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .

'	The	Philanthropist	of	the	Galaxy	,	'	they	called	him	.
-	这	慈善家	的	这	星系	,	-	他们	称为	他	.

人们称他为“银河系慈善家”。

[wʌn] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts] !

One	quintillion	credits	!
一	五千万亿	学分	!

一万亿亿个积分！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][hɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊz] [greɪv] .

No	wonder	they	voted	him	a	hero's	grave	.
不	想知道	他们	投票	他	一个	英雄们	严重	.

难怪他们投票选他为英雄。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['nevə(r)] [nju:] [ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][kɒst][hɪm][mɔ:(r)]

But	what	the	press	and	the	public	never	knew	is	that	it	cost	him	more
但	什么	这	按	和	这	民众	绝不	知道	是	那	它	成本	他	更多的

[ðæn; ðən][twaɪs] [ðæt] [mʌtʃ] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][spend] [ə'nʌðə(r)][wʌn] [kwɪn'tɪljən]

than	twice	that	much	—	for	he	had	to	spend	another	one	quintillion
比	两次	那	很多	—	为了	他	有	到	花费	其他	一	五千万亿

['kredɪts][fɔ:(r); fə(r)][braɪbz][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

credits	for	bribes	and	influence	.
学分	为了	贿赂	和	影响	.

但媒体和公众始终不知道的是，他为此付出的代价是两倍多——因为他不得不花费另外一万亿亿信用点来行贿和施加影响。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] ['fɪfti] [j'iəz] , [dʒəʊ] ,

It	took	him	fifty	years	,	Joe	,
它	采取	他	五十	年	,	乔	,

乔，他花了五十年才做到。

[tu:; tə] [pæk] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɒŋgres] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .

to	pack	the	Galactic	Congress	with	enough	of	his	men	to	swing	the	trick	.
到	盒	这	银河	国会	和	足够的	的	他的	男人	到	摇摆	这	诡计	.

安插足够多的人马进入银河议会，以达到目的。

[bʌt; bət][hi:; hi]['faɪnəli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	finally	did	it	.
但	他	最后	做过	它	.

但他最终还是做到了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] , [ðen] [stɪən; sti:n][kən'tɪnju:d] .

"	There	was	a	short	silence	,	then	Steen	continued	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	然后	斯蒂恩	持续	.

短暂的沉默后，斯蒂恩继续说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][tel] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] — [tu:; tə] [reɪz] [fɔ:ls] [həʊps] .

"	Now	you	see	why	I	didn't	want	to	tell	you	,	Joe	—	to	raise	false	hopes	.
"	现在	你	看	为什么	我	没有	想	到	告诉	你	,	乔	—	到	增加	错误的	希望	.

“现在你明白我为什么不想告诉你了吧，乔——为了给你不切实际的希望。”

['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:]

Only	one	man	in	the	Galaxy	was	ever	wealthy	enough	to	buy	his	way	into
仅有的	一	男人	在	这	星系	曾是	曾经	富裕	足够的	到	买	他的	方式	进入

[ˌmæn'hætn] .

Manhattan	.
曼哈顿	.

银河系中只有一个人富有到足以买下曼哈顿的大门。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

And	he	had	to	give	up	his	entire	fortune	to	do	it	.
和	他	有	到	给	向上	他的	全部的	财富	到	做	它	.

他为此倾尽所有。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] , [dʒəʊ] .

I'm	afraid	that	you'll	never	make	the	grade	,	Joe	.
我是	害怕的	那	你会	绝不	制作	这	年级	,	乔	.

恐怕你永远也达不到标准，乔。

" [kri:g] [stʊd] [stʌnd] .

"	Krieg	stood	stunned	.
"	克里格	站立	目瞪口呆	.

克里格愣住了。

[stɪən; stiːn][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [tuː] [kwɪnˈtɪljən] [ˈkredɪts][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [kriːgz] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] ,

Steen	**was**	**aware**	**that**	**two**	**quintillion**	**credits**	**was**	**beyond**	**Krieg's**	**wildest**	**dreams**	**,**
斯蒂恩	曾是	意识到的	那	二	五千万亿	学分	曾是	超过	克里格的	最狂野的	梦境	,

斯蒂恩很清楚，两万亿亿信用点数超出了克里格最疯狂的想象。

[fɔː(r); fə(r)][stɪən; stiːn] [njuː] [ðæt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [kriːg] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [dɪˈtɜːmɪnd]

for	**Steen**	**knew**	**that**	**Joseph**	**Krieg**	**had**	**come**	**to**	**Earth**	**determined**
为了	斯蒂恩	知道	那	约瑟夫	克里格	有	来	到	地球	决定

[tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈberiəl] [lɒt][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːld] .

to	**purchase**	**his**	**burial**	**lot**	**and**	**then**	**retire**	**from**	**the**	**business**	**world**	**.**
到	购买	他的	葬礼	很多	和	然后	退休	从	这	商业	世界	.

因为斯蒂恩知道，约瑟夫·克里格来到地球的决心是购买一块墓地，然后退出商界。

[stɪən; stiːn] [ˈpʊld] [ˈlaɪtli] [æt; ət] [kriːgz] [ɑːm] .

Steen	**pulled**	**lightly**	**at**	**Krieg's**	**arm**	**.**
斯蒂恩	拉	轻轻	在	克里格的	手臂	.

斯蒂恩轻轻拉了拉克里格的胳膊。

" [naʊ] , [kʌm] [əˈlɒŋ] , [dʒəʊ] .

"	**Now**	**,**	**come**	**along**	**,**	**Joe**	**.**
"	现在	,	来	沿着	,	乔	.

"好了，乔，跟我来。"

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] .

Let's	**go**	**take**	**a**	**look**	**at**	**Hong**	**Kong**	**.**
我们来吧	去	拿	一个	看	在	洪	孔	.

我们去看看香港吧。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ten] [fiːt] ,

"	**The**	**three**	**men**	**started**	**off**	**down**	**the**	**path**	**,**	**but**	**before**	**they**	**had**	**gone**	**ten**	**feet**	**,**
"	这	三	男人	开始	离开	向下	这	小路	,	但	前	他们	有	已消失	十	脚	,

"这三个人沿着小路走去，但还没走十英尺，

[ə; eɪ]['rəʊbɒt]['skʌri, 'skəː-][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ðeɪ]

a	**robot**	**scurried**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**dashed**	**over**	**to**	**the**	**bench**	**they**
一个	机器人	匆匆跑过	出去	的	这	灌木丛	和	虚线	超过	到	这	长椅	他们

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

had	**been**	**sitting**	**on**	**.**
有	到过	坐着	在	.

一个机器人从灌木丛中窜了出来，飞快地跑到他们刚才坐的长椅旁。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌk] ['sɒftli] [tuː; tə][ɪt'self] , [pʊt] [fɔːθ] ['sevrəl] [ɑːmz] ,

It	**clucked**	**softly**	**to**	**itself**	**,**	**put**	**forth**	**several**	**arms**	**,**
它	咯咯叫	轻轻	到	本身	,	放	前进	一些	武器	,

它轻轻地咯咯叫着，伸出几条手臂，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪd]

and	**in**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**had**	**completely**	**washed**	**and**	**disinfected**
和	在	一个	事情	的	秒	有	完全地	洗过	和	已消毒

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	**bench**	**.**
这	长椅	.

短短几秒钟，就把长凳彻底清洗消毒完毕。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] , [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [nʌm] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ]

Joseph	**Krieg**	**,**	**an**	**empty**	**and**	**numb**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**	**stopped**	**to**	**watch**
约瑟夫	克里格	,	一个	空的	和	麻木的	看	在	他的	脸	,	停止	到	手表

[ðə; ði]['prəʊses] .

the	**process**	**.**
这	过程	.

约瑟夫·克里格脸上带着空洞麻木的表情，停下来观看这个过程。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [ɑːskt] ['hɔːsli] , " [wʌts] [ðæt] ?

He	stared	for	a	few	seconds	,	then	asked	hoarsely	,	"	What's	that	?
他	凝视	为了	一个	很少	秒	,	然后	问	沙哑地	,	"	是什么	那	?

他盯着看了几秒钟，然后沙哑地问道："那是什么？"

" ['kɑːnsəleɪtər][stɪən; stiːn] [smaɪld] .

"	Consolator	Steen	smiled	.
"	安慰者	斯蒂恩	微笑	.

安慰者斯蒂恩笑了。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] , [dʒəʊ] .

"	One	of	the	Guardians	,	Joe	.
"	一	的	这	守护者	,	乔	.

"其中一位守护者，乔。"

[suː'pɜːb] — [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

Superb	—	and	completely	incorruptible	.
高超	—	和	完全地	廉洁奉公	.

极好——而且完全廉洁奉公。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv] ,

Within	minutes	after	we	leave	,
之内	分钟	后	我们	离开	,

我们离开后几分钟，

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] — [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv]['græv(ə)l][wiː; wi] [tred] [ɒn]

every	vestige	of	our	visit	will	be	gone	—	each	piece	of	gravel	we	tread	on
每一个	痕迹	的	我们的	访问	将要	是	已消失	—	每个	片	的	碎石	我们	踏	在

[wɪl] [biː; bi] ['skrʌbɪd] [kliːn] [ɔː(r)] [rɪ'pleɪsd] ,

will	be	scrubbed	clean	or	replaced	,
将要	是	擦洗过	干净的	或者	替换	,

我们到访留下的所有痕迹都将被清除——我们踩过的每一块碎石都将被擦洗干净或更换。

[iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ʌp'ruːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

each	piece	of	grass	we	touch	uprooted	and	destroyed	,
每个	片	的	草	我们	触碰	连根拔起	和	损毁	,

我们触碰的每一株草都会被连根拔起，毁于一旦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wiː; wi] [briːð] [wɪl] [biː; bi]['sterəlaɪzd][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)]['treɪsɪs] .

even	the	very	air	we	breathe	will	be	sterilized	to	remove	our	traces	.
甚至	这	非常	空气	我们	呼吸	将要	是	已灭菌	到	消除	我们的	痕迹	.

甚至我们呼吸的空气都会被消毒，以清除我们留下的痕迹。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['prɒbləm][ɒv; əv]['vænd(ə)lz] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [stɪən; stiːn] [sed] ,

We	have	our	problem	of	vandals	too	,	you	know	,	"	Steen	said	,
我们	有	我们的	问题	的	破坏者	也	,	你	知道	,	"	斯蒂恩	说	,

"我们这里也有破坏分子的问题，你知道的，"斯蒂恩说道。

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	wisp	of	a	smile	playing	about	the	corners	of	his	mouth	.
一个	烟雾	的	一个	微笑	玩耍	关于	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角掠过一丝不易察觉的微笑。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['vænd(ə)lz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [liːv] ['sʌmθɪŋ] ,

"	But	these	are	vandals	who	want	to	get	in	and	leave	something	,
"	但	这些	是	破坏者	WHO	想	到	得到	在	和	离开	某物	,

但这些是破坏分子，他们只想进来留下点什么。

[nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː] ['beriəl] [graʊndz] [tuː; tə] [luːt]

not	like	those	of	ancient	times	on	Earth	who	broke	into	burial	grounds	to	loot
不是	喜欢	那些	的	古老的	时代	在	地球	WHO	打破	进入	葬礼	理由	到	抢劫

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and	destroy	.
和	破坏	.

不像古代地球上那些闯入墓地进行掠夺和破坏的人。

[jes] , [dʒəʊ] ,

Yes	,	Joe	,
是的	,	乔	,

是的，乔。

[wiː; wi] [faʊnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz]

we	found	long	ago	that	the	only	safe	method	was	to	employ	mechanical	devices
我们	成立	长的	前	那	这	仅有的	安全的	方法	曾是	到	采用	机械的	设备

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [klæn'destɪn] ['beriəl] .

to	guard	against	clandestine	burials	.
到	警卫	反对	秘密	葬礼	.

我们很久以前就发现，唯一安全的办法是采用机械装置来防止秘密埋葬。

[səʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [huː] [kiːp] [ðɪs] [pɑːk] [ɪn] ['blɒsəm] [ɑː(r); ə(r)] [mə'kænɪkl] .

So	even	the	gardeners	who	keep	this	Park	in	blossom	are	mechanical	.
所以	甚至	这	园丁	WHO	保持	这	公园	在	开花	是	机械的	.

所以就连让这座公园鲜花盛开的园丁也是机械化的。

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .

See	,	there's	another	one	over	there	,	hard	at	work	.
看	,	有	其他	一	超过	那里	,	难的	在	工作	.

你看，那边还有一位，正在努力工作呢。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed][ɒv; əv] [red]

"	Joseph	Krieg	turned	and	saw	to	one	side	,	by	a	large	bed	of	red
"	约瑟夫	克里格	转向	和	锯	到	一	边	,	经过	一个	大的	床	的	红色的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

约瑟夫·克里格转过身，望向一旁，那里有一大片红色的花丛。

[ə'nʌðə(r)]['rəʊbɒt] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] .

another	robot	with	dozens	of	visible	appendages	.
其他	机器人	和	几十个	的	可见的	附属物	.

另一个拥有数十个可见附属物的机器人。

[ˌaɪ 'tiː] [pəː] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['saɪlənt][tjuːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪpt] [ænd; ənd] [pruːnd] , [dʌg][ænd; ənd]

It	purred	an	almost	silent	tune	as	it	clipped	and	pruned	,	dug	and
它	咕噜咕噜	一个	几乎	沉默的	调	作为	它	剪辑	和	修剪过的	,	挖	和

[speɪd] ,

spaded	,
铲子	,

它一边修剪枝叶、挖掘铲土，一边发出几乎无声的低吟声。

[trɪmd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði][bedz] , [ə'keɪʒnəli] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɜːtəlaɪzə(r)] [dʌst] [hɪə(r)]

trimmed	and	cleaned	the	beds	,	occasionally	sprinkling	a	rich	fertilizer	dust	here
修剪过的	和	已清洗	这	床	,	偶尔	洒	一个	富有的	肥料	灰尘	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

修剪并清理了苗床，偶尔在各处撒上一些肥沃的肥料粉。

" [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['væl'hælə] , [dʒəʊ] .

"	The	Guardians	of	Valhalla	,	Joe	.
"	这	守护者	的	瓦尔哈拉	,	乔	.

《瓦尔哈拉的守护者》，乔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set]['ɪntuː] ['məʊʃn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

They	were	set	into	motion	centuries	ago	,
他们	是	放	进入	运动	几个世纪	前	,

它们早在几个世纪前就已启动。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prezɪdənt] [nəʊz] [haʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['ɔːdərs] .

and	not	even	the	President	knows	how	to	change	their	orders	.
和	不是	甚至	这	总统	知道	如何	到	改变	他们的	订单	.

就连总统也不知道该如何更改他们的命令。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] [braib] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]['hjuːmən] ['mɑːstəz] [kæn; kən][biː; bi] .

They	can't	be	bribed	,	even	if	their	human	masters	can	be	.
他们	不能	是	受贿	,	甚至	如果	他们的	人类	大师	能	是	.

它们不会被收买，即使它们的人类主人可以被收买。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [stuːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

"	Joseph	Krieg	stooped	down	beside	the	bed	of	flowers	.
"	约瑟夫	克里格	弯腰	向下	旁	这	床	的	花朵	.

约瑟夫·克里格弯下腰，走到花丛旁。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn][dɜːt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]

He	reached	out	and	picked	up	a	handful	of	the	fine	dirt	and	let	it	slip
他	达到	出去	和	挑选	向上	一个	少数	的	这	美好的	污垢	和	让	它	滑

['pensɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

pensively	through	his	fingers	.
若有所思地	通过	他的	手指	.

他伸出手，抓起一把细小的泥土，若有所思地让它从指间滑落。

" [dʌst] ['ʌntə; 'ʌntu][dʌst] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	Dust	unto	dust	,	"	he	said	slowly	.
"	灰尘	到	灰尘	,	"	他	说	缓慢地	.

"尘归尘，土归土，"他缓缓说道。

" [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʌst][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪθ] .

"	Man	was	created	from	the	soil	of	Earth	,	and	to	dust	he	returneth	.
"	男人	曾是	创建	从	这	土壤	的	地球	,	和	到	灰尘	他	返回	.

人由尘土所造，最终也将归于尘土。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns][æz; əz][stɪən; stiːn][let][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][rʌn][ɪts] [kɔːs] .

"	There	was	a	long	silence	as	Steen	let	the	emotion	run	its	course	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	作为	斯蒂恩	让	这	情感	跑步	它是	课程	.

"斯蒂恩任由情绪自然流露，陷入了长久的沉默。"

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [kriːg] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

Then	he	touched	Krieg	lightly	on	the	arm	and	the	man	stood	up	again	.
然后	他	感动	克里格	轻轻	在	这	手臂	和	这	男人	站立	向上	再次	.

然后他轻轻碰了碰克里格的胳膊，克里格又站了起来。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['skitə] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd]

They	started	off	down	the	path	,	ignoring	the	machine	that	skittered	along	behind
他们	开始	离开	向下	这	小路	,	忽略	这	机器	那	四处乱窜	沿着	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们沿着小路走去，对身后疾驰而来的机器视而不见。

['klenzɪŋ] [iːtʃ] [bɪt][ɒv; əv]['græv(ə)l] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] .

cleansing	each	bit	of	gravel	they	stepped	upon	.
清洁	每个	少量	的	碎石	他们	步	之上	.

他们把脚下的每一块碎石都擦干净了。

[tuː; tə][stɪən; stiːn] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

To	Steen	,	this	was	always	the	most	important	part	of	the	interview	.
到	斯蒂恩	,	这	曾是	总是	这	最多	重要的	部分	的	这	面试	.

对斯蒂恩来说，这始终是采访中最重要的一部分。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][beɪt] ,

While	the	fish	was	masticating	the	bait	,
尽管	这	鱼	曾是	咀嚼	这	饵	,

当鱼儿咀嚼鱼饵时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['præt(ə)l][ɒn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] .

he	had	to	prattle	on	to	keep	the	hook	from	becoming	too	visible	.
他	有	到	喋喋不休	在	到	保持	这	钩	从	成为	也	可见的	.

他不得不喋喋不休，以免钩子太过显眼。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get]

"	Some	day	I	must	tell	you	of	all	the	ways	people	have	tried	to	get
"	一些	天	我	必须	告诉	你	的	全部	这	方式	人们	有	尝试	到	得到

[ðəm'selvz] ['berid] [ɒn] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] ,

themselves	buried	on	Earth	without	paying	for	the	privilege	,
他们自己	埋葬	在	地球	没有	付费	为了	这	特权	,

“总有一天，我一定要告诉你们，人们为了不花钱就能葬在地球上，都尝试过哪些方法。”

[dʒəʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .

It	makes	a	fascinating	story	.
它	制作	一个	迷人	故事	.

这真是一个引人入胜的故事。

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We're	in	a	difficult	position	here	,	you	know	,
是	在	一个	难的	位置	这里	,	你	知道	,

我们现在处境很艰难，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] , ['evri] [mə'ʃiːn] [wiː; wi][juːz] ,

for	we	have	to	import	every	single	bit	of	food	we	eat	,	every	machine	we	use	,
为了	我们	有	到	进口	每一个	单身的	少量	的	食物	我们	吃	,	每一个	机器	我们	使用	,

因为我们吃的每一份食物、使用的每一台机器都必须进口。

[iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][weə(r)] .

each	piece	of	clothing	that	we	wear	.
每个	片	的	衣服	那	我们	穿	.

我们穿的每一件衣服。

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪmpɔːt] [ɪz] ['keəfəli] [skænd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn][hæz; həz] [kən'siːld] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

But	every	single	item	that	we	import	is	carefully	scanned	to	make	sure	that	no	one	has	concealed	so	much	as	a	single	human	hair	in	the	process	.
但	每一个	单身的	物品	那	我们	进口	是	小心	扫描	到	制作	当然	那	不	一	有	暗	所以	很多	作为	一个	单身的	人类	头发	在	这	过程	.

但我们进口的每一件商品都会经过仔细扫描，以确保在此过程中没有人藏匿哪怕一根人发。

" [stɪən; stiːn] [wɒtʃt] [kriːgz] [feɪs] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

"	Steen	watched	Krieg's	face	closely	as	they	walked	.
"	斯蒂恩	观看	克里格的	脸	密切	作为	他们	步行	.

"斯蒂恩边走边密切地观察着克里格的脸。"

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gəʊɪŋ] [θruː] [hel] [dʒʌst] [naʊ] ,

The	man	should	be	going	through	hell	just	now	,
这	男人	应该	是	去	通过	地狱	只是	现在	,

他现在应该在地狱里煎熬吧。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	not	too	much	of	it	showed	on	his	face	.
但	不是	也	很多	的	它	显示	在	他的	脸	.

但他脸上并没有表现出太多。

[stɪən; stiːn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['præt(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] .

Steen	continued	his	prattle	,	a	little	puzzled	.
斯蒂恩	持续	他的	喋喋不休	,	一个	小的	困惑	.

斯蒂恩继续喋喋不休，显得有些困惑。

" [əʊ] , [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [tʃiːt] .

"	Oh	,	it's	incredible	the	ways	that	people	have	tried	to	cheat	.
"	哦	,	它是	极好的	这	方式	那	人们	有	尝试	到	欺骗	.

"哦，人们为了作弊想出的各种办法真是令人难以置信。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌgli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Some	of	the	methods	used	are	too	ugly	to	relate	,	some	of	them
一些	的	这	方法	用过的	是	也	丑陋的	到	涉及	,	一些	的	他们

['hjuːmərəs] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

humorous	beyond	belief	.
幽默	超过	信仰	.

有些手段令人不忍卒听，有些手段则滑稽得不可思议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wɪv] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [mə'kænɪkl] [gɑːdz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] — [tuː; tə]

But	this	is	why	we've	resorted	to	mechanical	guards	all	the	way	round	—	to
但	这	是	为什么	我们已经	复原	到	机械的	守卫	全部	这	方式	圆形的	—	到

[meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] .

maintain	our	incorruptibility	.
维持	我们的	廉洁奉公	.

但正因如此，我们才全面启用机械守卫——为了保持我们的廉洁无瑕。

['iːv(ə)n] ['ændərmən] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪn'tɪljən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [braib] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst]

Even	Anderman	with	all	of	his	quintillions	could	not	have	bribed	his	way	past
甚至	安德曼	和	全部	的	他的	万亿亿	可以	不是	有	受贿	他的	方式	过去的

['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] .

our	machines	.
我们的	机器	.

即使是拥有数万亿亿财富的安德曼，也无法贿赂我们的机器来通过验证。

" [stiːnz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][æɳ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][felt] .

"	Steen's	voice	betrayed	none	of	the	anxiety	that	he	felt	.
"	斯蒂恩	嗓音	背叛	没有任何	的	这	焦虑	那	他	毛毡	.

"斯蒂恩的声音丝毫没有流露出他内心的焦虑。"

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kriːg] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,

For	Joseph	Krieg	was	almost	smiling	now	,
为了	约瑟夫	克里格	曾是	几乎	微笑	现在	,

约瑟夫·克里格此刻几乎露出了笑容。

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['fi:lɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [stɪən; sti:n][hæd; həd] ['kaʊntɪd]
was **apparently** **feeling** **none** **of** **the** **great** **confusion** **that** **Steen** **had** **counted**
曾是 显然 感觉 没有任何 的 这 伟大的 困惑 那 斯蒂恩 有 计数
[ə'pɒn] .
upon **.**
之上 .

显然，他并没有感受到斯蒂恩预料中那种巨大的困惑。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['geɪts] .
They **reached** **the** **gates** **.**
他们 达到 这 大门 .

他们到达了大门。

" [wel] , [dʒəʊ] .
" Well , Joe .
" 出色地 , 乔 .

“好吧，乔。”

[ai] [θɪŋk] [wi:l; wil] [hed] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
I think we'll head straight for Hong Kong , if you don't mind .
我 思考 出色地 头 直的 为了 洪 孔 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我想我们会直接前往香港。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best] [taɪm] . . . .
It will be early morning there by now , and that's the best time . . . .
它 将要 是 早期的 早晨 那里 经过 现在 , 和 那就是 这 最好的 时间 . . . .

现在那里应该是清晨，那是最佳时间……

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] .
" Joseph Krieg turned to face the man .
" 约瑟夫 克里格 转向 到 脸 这 男人 .

约瑟夫·克里格转过身面对那个人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['kɑ:nsəleɪtər] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
" Thank you very much , Consolator , but I don't think that will be necessary .
" 感谢 你 非常 很多 , 安慰者 , 但 我 不 思考 那 将要 是 必要的 .

“非常感谢你，安慰者，但我认为没有必要。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
You see , I've changed my mind .
你 看 , 我已经 已更改 我的 头脑 .

你看，我改变主意了。

" [stɪən; sti:n] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Steen repressed a frown .
" 斯蒂恩 压抑 一个 皱眉 .

斯蒂恩强忍住皱眉的表情。

" [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
" Changed your mind ?
" 已更改 你的 头脑 ?

“改变主意了吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['blændli] .
" he asked blandly .
" 他 问 平淡地 .

他淡淡地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dju:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	giving	it	due	consideration	,
后	给予	它	到期的	考虑	,

经过仔细考虑后，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə]['skwɒndə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒn][ə; eɪ]['beriəl][ɒn]

I	think	that	it	would	be	foolish	to	squander	all	of	my	fortune	on	a	burial	on
我	思考	那	它	会	是	愚蠢	到	挥霍	全部	的	我的	财富	在	一个	葬礼	在

[ɜ:θ] .

Earth	.
地球	.

我认为把所有财富都浪费在人世间的葬礼上是愚蠢的。

[maɪ]['fæməli] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'herɪtəns] [ɪf] [ai][dɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

My	family	would	be	cheated	out	of	its	inheritance	if	I	did	,	and	after	all	,
我的	家庭	会	是	作弊	出去	的	它是	遗产	如果	我	做过	,	和	后	全部	,

如果我那样做，我的家人就会失去继承权，而且，毕竟，

[ɪf] [maɪ] [sʌnz] ['kæri] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

if	my	sons	carry	on	in	their	father's	tradition	,	that's	enough	for	me	.
如果	我的	儿子们	携带	在	在	他们的	父亲的	传统	,	那就是	足够的	为了	我	.

如果我的儿子们能继承父亲的传统，我就心满意足了。

" [kri:g] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Krieg	extended	his	hand	.
"	克里格	扩展	他的	手	.

克里格伸出了手。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [stɪən; sti:n] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kaɪndnəs] .

"	I	wish	to	thank	you	,	Steen	,	for	your	kindness	.
"	我	希望	到	感谢	你	,	斯蒂恩	,	为了	你的	仁慈	.

“斯蒂恩，我想感谢你的好意。”

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['trʌbld] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	regret	that	I	have	troubled	you	for	nothing	.
我	后悔	那	我	有	麻烦	你	为了	没有什么	.

很遗憾，我白白给你添麻烦了。

" [stɪən; sti:n] [ʃʊk] [ðə; ði][mænz][hænd] ['wɔ:mli] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][tu:; tə][grɑ:sp] [kri:gz] [ɑ:m]

"	Steen	shook	the	man's	hand	warmly	,	using	his	free	hand	to	grasp	Krieg's	arm
"	斯蒂恩	摇晃	这	男人的	手	热情地	,	使用	他的	自由的	手	到	抓牢	克里格的	手臂

[ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

in	friendly	fashion	.
在	友好的	时尚	.

“斯蒂恩热情地握住了那人的手，同时用空着的那只手友好地抓住了克里格的胳膊。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .

"	It	was	no	trouble	at	all	,	I	assure	you	.
"	它	曾是	不	麻烦	在	全部	,	我	保证	你	.

“一点也不麻烦，我向你保证。”

[bʌt; bət] [pli:z] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)][bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

But	please	understand	,	Joseph	,	if	I	can	ever	be	of	service	to
但	请	理解	,	约瑟夫	,	如果	我	能	曾经	是	的	服务	到

[ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,

you	in	any	way	,
你	在	任何	方式	,

但请你理解，约瑟夫，如果我以后能以任何方式为你效劳，

[ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

if	I	can	ever	be	of	assistance	in	any	manner	whatsoever	,
如果	我	能	曾经	是	的	协助	在	任何	方式	任何	,

如果我能在任何事情上帮上忙，

[pliːz] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

please	do	not	hesitate	to	call	upon	me	.
请	做	不是	犹豫	到	称呼	之上	我	.

请随时联系我。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] ['ændərmən] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] . . . .

After	all	,	even	Anderman	had	certain	problems	which	.	.	.	.
后	全部	,	甚至	安德曼	有	肯定	问题	哪个	.	.	.	.

毕竟，就连安德曼也存在一些问题.....

" [stɪən; stiːn] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .

"	Steen	smiled	knowingly	.
"	斯蒂恩	微笑	明知	.

斯蒂恩意味深长地笑了。

[kriːg] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [smaɪl] .

Krieg	returned	the	smile	.
克里格	返回	这	微笑	.

克里格回以微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	think	I	understand	.
"	我	思考	我	理解	.

我想我明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尘埃腐朽(Nor Dust Corrupt)
第2/2页

[ænd; ənd][ai] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ,
And **I** **appreciate** **your** **offer** **,**
和 我 欣赏 你的 提供 ,

我很感谢你的提议。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
although **I** **must** **tell** **you** **that** **there** **is** **little** **likelihood** **that** **I** **will** **be** **forced** **to**
虽然 我 必须 告诉 你 那 那里 是 小的 可能性 那 我 将要 是 强制 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
take **it** **up** **.**
拿 它 向上 .

不过我必须告诉你，我不太可能被迫接受这件事。

[ə'gen] [maɪ] [θæŋks] .
Again **my** **thanks** **.**
再次 我的 谢谢 .

再次感谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
And **now** **,** **good** **-** **bye** **.**
和 现在 , 好的 - 再见 .

那么，再见。

" [kriːg] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] .
" **Krieg** **turned** **and** **strode** **through** **the** **gates** **.**
" 克里格 转向 和 大步走 通过 这 大门 .

克里格转身大步穿过大门。

['kɑːnsəleɪtər][stɪən; stiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [braʊn] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]
Consolator **Steen** **and** **his** **assistant** **,** **Braun** **,** **stood** **watching** **the** **man** **as** **he**
安慰者 斯蒂恩 和 他的 助手 , 布劳恩 , 站立 观看 这 男人 作为 他
[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
disappeared **into** **the** **distance** **.**
消失 进入 这 距离 .

安慰者斯蒂恩和他的助手布劳恩站在那里，看着那个人消失在远方。

[ðen] [stɪən; stiːn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
Then **Steen** **turned** **and** **walked** **over** **to** **one** **of** **the** **benches** **in** **the** **Park**
然后 斯蒂恩 转向 和 步行 超过 到 一 的 这 长椅 在 这 公园
[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] .
near **to** **the** **gates** **.**
靠近 到 这 大门 .

然后斯蒂恩转身走到公园大门附近的一张长椅上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪərəli] .
He **sat** **down** **wearily** **.**
他 卫星 向下 疲劳 .

他疲惫地坐了下来。

" [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Braun** **,** **"** **he** **said** **.**
" 布劳恩 , " 他 说 .

“布劳恩，”他说。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['wʌri] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʌmpt] [ˌem 'iː]
He should have been beside himself with worry , he should have pumped me
他 应该 有 到过 旁 他自己 和 担心 , 他 应该 有 泵 我
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
for more information ,
为了 更多的 信息 ,

他本该焦急万分，应该追问我更多信息才对。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
he should have done a thousand other things .
他 应该 有 完毕 一个 千 其他 事物 .

他本可以做其他上千件事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd][left] .
He just turned and left .
他 只是 转向 和 左边 .

他转身就走了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I tell you , I don't like it at all .
我 告诉 你 , 我 不 喜欢 它 在 全部 .

我告诉你，我一点也不喜欢。

" [braʊn] [fraʊnd] .
" Braun frowned .
" 布劳恩 皱眉 .

布劳恩皱起了眉头。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] , [sɜː(r)] . "
" He seemed to take the bait , Sir . "
" 他 似乎 到 拿 这 饵 , 先生 . "

“他似乎上钩了，先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][spæt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
" And then , after sniffing it over carefully , he turned and spat it right
" 和 然后 , 后 嗅闻 它 超过 小心 , 他 转向 和 争吵 它 正确的
[bæk] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
back in our faces .
后退 在 我们的 面孔 .

“然后，他仔细地闻了闻，转身就朝我们脸上吐了出来。”

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [mɪ'steɪks] [laɪk] [ðɪs] , [braʊn] .
We can't afford mistakes like this , Braun .
我们 不能 买得起 错误 喜欢 这 , 布劳恩 .

布劳恩，我们不能再犯这样的错误了。

[ɜːθ] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] ['bædli] .
Earth needs the money too badly .
地球 需求 这 钱 也 糟糕 .

地球也太需要这笔钱了。

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
It's our only means of support ,
它是 我们的 仅有的 方法 的 支持 ,

这是我们唯一的维持生计的手段。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][let][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [kriːg] [get] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] . "
and we can't let a fish like Krieg get off the hook . "
和 我们 不能 让 一个 鱼 喜欢 克里格 得到 离开 这 钩 . "

我们不能让克里格这样的恶鱼逃脱惩罚。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ə'raʊnd] , [sɜː(r)] .
" There are other fish around , Sir .
" 那里 是 其他 鱼 大约 , 先生 .

先生，附近还有其他鱼。

" [stiːnz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] .
" Steen's face took on an angry look .
" 斯蒂恩 脸 采取 在 一个 生气的 看 .

斯蒂恩的脸上露出了愤怒的表情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
" Of course there are .
" 的 课程 那里 是 .

当然有。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ðæt] [kriːg] [ʃəʊd] .
But none with the potentialities that Krieg showed .
但 没有任何 和 这 潜力 那 克里格 显示 .

但他们中没有一个人展现出克里格那样的潜力。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [ɜːθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Don't you realize that ever since that sad day when Earth realized that she was a
不 你 意识到 那 曾经 自从 那 伤心 天 什么时候 地球 已实现 那 她 曾是 一个
[hæz; həz] - [biːn] ,
has - been ,
有 - 到过 ,

难道你没意识到，自从地球意识到自己已经过时的那天起，一切都变了？

[ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst]
she's had to take advantage of every single opportunity offered her , just
她是 有 到 拿 优势 的 每一个 单身的 机会 提供 她 , 只是
[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ?
to keep alive ?
到 保持 活 ?

为了活下去，她不得不抓住每一个机会？

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] ,
Oh , they were clever ,
哦 , 他们 是 聪明的 ,

哦，他们真聪明。

[ðəʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tə'geðə(r)] ,
those ancient ones who realized that if a civilization is to be kept together ,
那些 古老的 一个 WHO 已实现 那 如果 一个 文明 是 到 是 保留 一起 ,

那些古人意识到，如果一个文明想要维系下去，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪθ] .

it	must	have	a	myth	.
它	必须	有	一个	神话	.

它肯定有一个传说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪts] [mɪθ] — [ðæt][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] [greɪt] [æn'sestrəl]

And	so	they	gave	our	civilization	its	myth	—	that	of	Earth	,	the	Great	Ancestral
和	所以	他们	给予	我们的	文明	它是	神话	—	那	的	地球	,	这	伟大的	祖先的

[həʊm] .

Home	.
家	.

于是，他们赋予了我们的文明以神话——地球，伟大的祖先家园。

[dʒʌst] [ˌæksɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [ɜːθ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt]

Just	accidentally	,	it	also	offered	Earth	a	means	of	retaining	at	least	a	part
只是	偶然	,	它	还	提供	地球	一个	方法	的	保留	在	至少	一个	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

of	her	power	.
的	她	力量	.

无意间，它也为地球提供了一种保留至少一部分力量的方法。

" [stɪən; stiːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	Steen	waved	his	hands	in	the	air	.
"	斯蒂恩	挥手	他的	双手	在	这	空气	.

斯蒂恩在空中挥舞着双手。

" [frɒm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] ['vjuːpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] [tuː] .

"	From	an	economic	viewpoint	it	was	nice	too	.
"	从	一个	经济的	观点	它	曾是	好的	也	.

从经济角度来看，这也不错。

['əʊnli][ðə; ði]['veri] ['welθi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ɜːθ] ['beriəl] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Only	the	very	wealthy	could	afford	an	Earth	burial	,	and	so	it	became	a
仅有的	这	非常	富裕	可以	买得起	一个	地球	葬礼	,	和	所以	它	成为	一个

[miːnz] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ,

means	of	hidden	,
方法	的	隐	,

只有极少数富人才能负担得起土葬，因此土葬成为了一种隐秘的死亡方式。

['grædʒueɪtɪd][tæk'seɪʃn] — [ɜːθ] [səʊkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]

graduated	taxation	—	Earth	soaked	the	rich	and	ignored	the	poor	,	and
毕业	税收	—	地球	浸泡过	这	富有的	和	忽略	这	贫穷的	,	和

[kʌt][hɜː(r); hə(r)][əʊ'vɜːt]['tæksɪz] [waɪl] ['duːɪŋ][səʊ] .

cut	her	overt	taxes	while	doing	so	.
切	她	公开	税收	尽管	正在做	所以	.

累进税制——地球向富人征收重税，忽视穷人，同时削减公开税收。

['beriəl] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kɒstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪst'eɪts] ,

Burial	became	so	costly	that	it	helped	break	up	the	huge	estates	,
葬礼	成为	所以	昂贵	那	它	帮助	休息	向上	这	巨大的	庄园	,

丧葬费用变得如此高昂，以至于有助于拆分庞大的庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['lev(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [welθ] .

it	helped	leaven	out	the	wealth	.
它	帮助	酵	出去	这	财富	.

这有助于减少财富。

['aʊə(r)][ˌprɒpə'gændə][wɒz; wəz] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][teɪk][ə; eɪ][mæn]

Our	propaganda	was	sharpened	to	the	point	where	we	could	take	a	man
我们的	宣传	曾是	锋利	到	这	观点	在哪里	我们	可以	拿	一个	男人

[laɪk]['ændərmən][ænd; ənd][draɪv][hɪm][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tə'wɔːdz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl]

like	Anderman	and	drive	him	all	of	his	life	towards	an	almost	unattainable
喜欢	安德曼	和	驾驶	他	全部	的	他的	生活	向	一个	几乎	高不可攀

[gəʊl] ,

goal	,
目标	,

我们的宣传手段已经炉火纯青，甚至可以把像安德曼这样的人，终其一生都驱使他朝着一个几乎不可能实现的目标前进。

[fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ]

force	him	to	expend	his	tremendous	energies	in	the	accumulation	of	great	wealth
力量	他	到	花费	他的	巨大的	能量	在	这	积累	的	伟大的	财富

,

,

,

迫使他耗费巨大的精力去积累巨额财富，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

extending	the	frontiers	of	the	Galaxy	as	he	did	so	,
扩展	这	前沿	的	这	星系	作为	他	做过	所以	,

他这样做的同时，也拓展了银河系的疆界。

['bɪldɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

building	up	our	civilization's	strength	in	the	process	,	and	then	,	in	the	end	,
建筑	向上	我们的	文明的	力量	在	这	过程	,	和	然后	,	在	这	结尾	,

在这个过程中增强了我们文明的实力，然后，最终，

[meɪk] [hɪm] [tɜːn] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

make	him	turn	all	of	his	wealth	over	to	Earth	in	one	form	or	another	.
制作	他	转动	全部	的	他的	财富	超过	到	地球	在	一	形式	或者	其他	.

让他以某种形式将所有财富捐赠给地球。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [braʊn] , [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] .

Oh	,	I	tell	you	,	Braun	,	those	ancient	ones	were	clever	.
哦	,	我	告诉	你	,	布劳恩	,	那些	古老的	一个	是	聪明的	.

哦，布劳恩，我跟你说，那些古人真聪明。

" [ðə; ði][taɪ'reɪd]['hɔːltɪd] .

"	The	tirade	halted	.
"	这	长篇大论	停止	.

咆哮声戛然而止。

[ðə; ði][eə(r)] [hʌŋ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌnɪə'baɪ]

The	air	hung	silent	for	a	moment	,	and	the	twittering	of	a	nearby
这	空气	悬挂	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	这	推特	的	一个	附近

[bɜːd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

bird	could	be	heard	.
鸟	可以	是	听到	.

空气中一片寂静，片刻后传来附近鸟儿的鸣叫声。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['veri] , ['veri]['klevə(r)] .

"	They	were	very	,	very	clever	.
"	他们	是	非常	,	非常	聪明的	.

他们非常非常聪明。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wɪv] [feɪld] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [kə'rektli]

They	gave	us	all	the	tools	,	and	somehow	we've	failed	to	use	them	correctly
他们	给予	我们	全部	这	工具	,	和	不知何故	我们已经	失败的	到	使用	他们	正确

.

:

.

他们给了我们所有的工具，但我们却没能正确使用它们。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] ?

What	was	it	,	Braun	?
什么	曾是	它	,	布劳恩	?

布劳恩，到底是什么事?

[wɒt] [dɪd][wiː; wi][duː; də] , [ɔː(r)][feɪl][tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [let] [kriːg] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?

What	did	we	do	,	or	fail	to	do	,	that	let	Krieg	get	away	from	us	?
什么	做过	我们	做	,	或者	失败	到	做	,	那	让	克里格	得到	离开	从	我们	?

我们究竟做了什么，或者没做什么，才让克里格逃脱了?

" [braʊn] [fraʊnd] .

"	Braun	frowned	.
"	布劳恩	皱眉	.

布劳恩皱起了眉头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	know	,	Sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[pə'hæps] [hiː; hi][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [ɜːθ] .

Perhaps	he	just	changed	his	mind	about	Earth	.
也许	他	只是	已更改	他的	头脑	关于	地球	.

或许他只是改变了对地球的看法。

" [stɪən; stiːn] [snɔːt] .

"	Steen	snorted	.
"	斯蒂恩	哼了一声	.

斯蒂恩哼了一声。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的!

[hiːz] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌprɒpə'gændə][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He's	had	too	many	years	'	exposure	to	our	propaganda	for	that	.
他是	有	也	许多	年	-	接触	到	我们的	宣传	为了	那	.

他多年来一直受到我们宣传的影响，不可能有这种反应。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv]['beriəl][ɪn] [ˌmæn'hætn] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	can	no	more	give	up	his	dream	of	burial	in	Manhattan	than	he
他	能	不	更多的	给	向上	他的	梦	的	葬礼	在	曼哈顿	比	他

[kæn; kən] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['veri] [ˌpɜːsə'næləti] .

can	give	up	his	very	personality	.
能	给	向上	他的	非常	性格	.

他不可能放弃葬在曼哈顿的梦想，就像他不可能放弃自己的个性一样。

[nəʊ] , [braʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .

No	,	Braun	,	I	think	we	just	underestimated	the	man	.
不	,	布劳恩	,	我	思考	我们	只是	低估	这	男人	.

不，布劳恩，我觉得我们只是低估了他。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]

Somewhere	along	the	line	he	had	an	idea	,	he	saw	something	that	we
某处	沿着	这	线	他	有	一个	主意	,	他	锯	某物	那	我们

[feɪld] [tu:; tə] [si:] .

failed	to	see	.
失败的	到	看	.

在某个时刻，他突然有了想法，他看到了我们没看到的东西。

" [braʊn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Braun	shrugged	his	shoulders	.
"	布劳恩	耸了耸肩	他的	肩膀	.

布劳恩耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	what	are	we	going	to	do	about	it	?
"	但	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

但我们打算怎么做呢?

" ['kɑ:nsəleɪtər][stɪən; sti:n] [pɜ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Consolator	Steen	pursed	his	lips	.
"	安慰者	斯蒂恩	攥紧	他的	嘴唇	.

安慰者斯蒂恩抿了抿嘴。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	tell	you	what	I'm	going	to	do	about	it	.
"	我	告诉	你	什么	我是	去	到	做	关于	它	.

"我告诉你我打算怎么做。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

I'm	going	straight	back	to	the	office	and	sit	and	think	,	and	think	,
我是	去	直的	后退	到	这	办公室	和	坐	和	思考	,	和	思考	,

我这就回办公室，坐下来好好想想。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .

and	then	think	some	more	.
和	然后	思考	一些	更多的	.

然后再仔细想想。

[kri:gz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [jet] ,

Krieg's	got	a	good	fifty	years	ahead	of	him	yet	,
克里格的	得到	一个	好的	五十	年	前方	的	他	然而	,

克里格还有整整五十年的时间呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [aɪv] [gɒt][ɪg'zæktli] [ðæt] [lɒŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌts] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	that	means	I've	got	exactly	that	long	to	guess	what's	on	his	mind	.
和	那	方法	我已经	得到	确切地	那	长的	到	猜测	是什么	在	他的	头脑	.

这意味着我只有这么短的时间来猜测他在想什么。

[aɪl] [get] [ðæt] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ai][du:; də] .

I'll	get	that	quintillion	credits	if	it's	the	last	thing	I	do	.
患病的	得到	那	五千万亿	学分	如果	它是	这	最后的	事物	我	做	.

就算拼了命，我也要拿到那万亿个积分。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl]

"	They	had	no	more	than	reached	the	gate	when	one	of	the	mechanical
"	他们	有	不	更多的	比	达到	这	门	什么时候	一	的	这	机械的

['gɑ:rdiənz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

Guardians	appeared	from	behind	a	bush	,
守护者	出现	从	在后面	一个	衬套	,

"他们刚走到大门前，一个机械守卫就从灌木丛后面冒了出来。"

['tʃɔ:tl] [tu:; tə][ɪt'self][ænd; ənd]['skʌri, 'skə:-]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

chortled	**to**	**itself**	**and**	**scurried**	**over**	**to**	**the**	**bench**	**.**
轻笑	到	本身	和	匆匆跑过	超过	到	这	长椅	.

它低声轻笑，然后跑到长椅边。

[ˌaɪ 'ti:] [klenzd] [ðə; ði] [rʌf] - [hju:n] [stəʊn] , [ðen] [wɒʃt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd]

It	**cleansed**	**the**	**rough**	**-**	**hewn**	**stone**	**,**	**then**	**washed**	**the**	**path**	**the**	**two**	**men**	**had**
它	已清洗	这	粗糙的	-	凿	石头	,	然后	洗过	这	小路	这	二	男人	有

['teɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

它洗净了粗糙的石头，然后冲洗了两人走过的路。

[ðen] , [ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɔ:(r)z] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['nɔ:m(ə)l] [pə'sju:ts] .

Then	**,**	**its**	**exceptional**	**chores**	**accomplished**	**,**	**it**	**went**	**back**	**to**	**its**	**normal**	**pursuits**	**.**
然后	,	它是	非凡的	家务	完成	,	它	去	后退	到	它是	普通的	追求	.

然后，在完成特殊的任务后，它又恢复了正常的活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [bɪ'gəʊniə] [ˌnɪə'baɪ] .

It	**approached**	**a**	**bed**	**of**	**begonias**	**nearby**	**.**
它	接近	一个	床	的	秋海棠	附近	.

它飞近附近的一片秋海棠花丛。

[wʌn] [ə'pendɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɜ:t][ə'raʊnd][ðə; ði][plɑ:nts] .

One	**appendage**	**extended**	**itself**	**and**	**began**	**digging**	**up**	**the**	**dirt**	**around**	**the**	**plants**	**.**
一	附属物	扩展	本身	和	开始	挖掘	向上	这	污垢	大约	这	植物	.

其中一条触手伸出来，开始挖开植物周围的泥土。

['mi:nwaɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Meanwhile	**,**	**inside**	**the**	**machine**	**,**
同时	,	里面	这	机器	,

与此同时，在机器内部，

['ʌðə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] [rɪpt] ['əʊpən][ə; eɪ][smɔ:l][bæg][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði][faɪn] [dʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

other	**appendages**	**ripped**	**open**	**a**	**small**	**bag**	**and**	**spilled**	**the**	**fine**	**dust**	**inside**	**the**
其他	附属物	撕裂	打开	一个	小的	包	和	洒了	这	美好的	灰尘	里面	这

[bæg]['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [trɒf] .

bag	**into**	**a**	**small**	**trough**	**.**
包	进入	一个	小的	槽	.

其他附属器官撕开一个小袋子，将袋子里的细尘倾倒到一个小槽里。

[ðə; ði] ['empti] [bæg][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] [bɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl]

The	**empty**	**bag**	**was**	**rolled**	**up**	**and**	**stuck**	**in**	**a**	**disposal**	**bin**	**along**	**with**	**several**
这	空的	包	曾是	滚动	向上	和	卡住	在	一个	处理	垃圾桶	沿着	和	一些

['ʌðə(r)][bægz] ,

other	**bags**	**,**
其他	包	,

空袋子被卷起来，和其他几个袋子一起扔进了垃圾桶。

[ɔ:l] [wɪð] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɑ:kɪŋz] :

all	**with**	**identical**	**markings**	**:**
全部	和	完全相同的	标记	:

所有标记都相同：

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kri:g] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

JOSEPH	**KRIEG**	**AND**	**SONS**	**,**
约瑟夫	战争	和	儿子们	,

约瑟夫·克里格父子公司

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

BY	**APPOINTMENT**	**,**
经过	预约	,

需预约

[pə'veiə] [ɒv; əv] [faɪn]
PURVEYORS **OF** **FINE**
供应商 的 美好的

优质供应商

['fɜ:təlaɪzəz]
FERTILIZERS
肥料

化肥

[tu:; tə][ðə; ði] [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt]
TO **THE** **GALACTIC** **GOVERNMENT**
到 这 银河系 政府

致银河系政府

[ɒn] [ɜ:θ]
ON **EARTH**
在 地球

在地球上

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [klʌk] ['kwaɪətli][tu:; tə][ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [dʌst] ['i:vnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The **machine** **clucked** **quietly** **to** **itself** **as** **it** **sprinkled** **the** **dust** **evenly** **over** **the**
这 机器 咯咯叫 悄悄 到 本身 作为 它 撒上 这 灰尘 均匀地 超过 这
[blæk] , ['ji:ldɪŋ] [ɜ:θ] .
black **,** **yielding** **earth** **.**
黑色的 , 屈服 地球 .

机器发出轻微的咯咯声，将尘土均匀地撒在黑色松软的泥土上。

[ˌaɪ 'ti:] ['pætɪd] [ðə; ði]['fɜ:təlaɪzə(r)]['dʒentli]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,
It **patted** **the** **fertilizer** **gently** **into** **the** **rich** **soil** **,**
它 轻拍 这 肥料 轻轻地 进入 这 富有的 土壤 ,

它轻轻地将肥料拍入肥沃的土壤中，

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [i:tʃ] [plɑ:nt][gɒt][ɪts][feə(r)] [ʃeə(r)] .
making **sure** **that** **each** **plant** **got** **its** **fair** **share** **.**
制作 当然 那 每个 植物 得到 它是 公平的 分享 .

确保每株植物都能获得应有的份额。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['skʌri, 'skə:-] [ɒf] ['saɪləntli][tu:; tə] [tend] [tu:; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['kælə] ['lɪliz] [ˌnɪə'baɪ] .
Then **it** **scurried** **off** **silently** **to** **tend** **to** **a** **bed** **of** **calla** **lilies** **nearby** **.**
然后 它 匆匆跑过 离开 默默 到 趋向 到 一个 床 的 马蹄莲 百合花 附近 .

然后它悄无声息地溜走，去照料附近的一丛马蹄莲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神